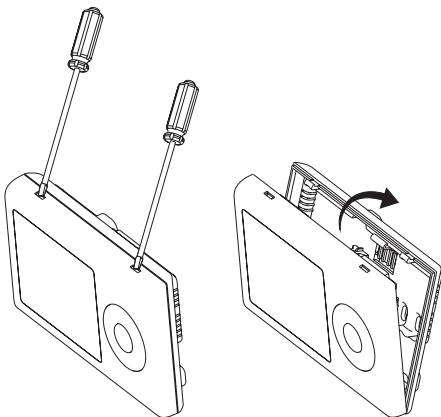
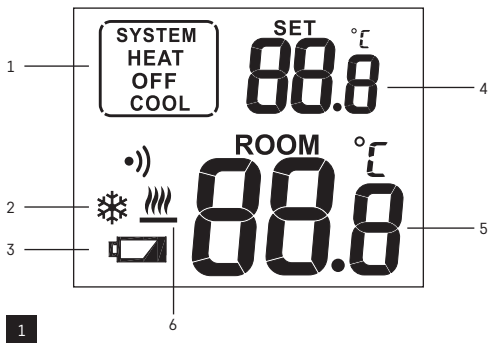


# P5604

|             |             |
|-------------|-------------|
| GB          | Thermostat  |
| CZ          | Termostat   |
| SK          | Termostat   |
| PL          | Termostat   |
| HU          | Termosztát  |
| SI          | Termostat   |
| RS HR BA ME | Termostat   |
| DE          | Thermostat  |
| UA          | Термостат   |
| RO MD       | Termostat   |
| LT          | Termostatas |
| LV          | Termostats  |
| EE          | Termostaat  |
| BG          | Термостат   |
| FR          | Thermostat  |
| IT          | Termostato  |
| ES          | Termostato  |
| NL          | Thermostaat |



[www.emos.eu](http://www.emos.eu)



## GB | Thermostat

The P5604 thermostat is designed for controlling heating and air-conditioning systems.

### Important

- Before the first use, make sure to carefully read the Operating Manual for the thermostat, as well as the boiler or air-conditioning equipment.
- Turn off power supply before installing the thermostat!
- Installation should be carried out by a qualified person!
- During installation, follow applicable standards.

### Technical specifications:

Switched load: max. 230 V AC; 8 A for resistive load; 2 A for inductive load

Clock accuracy:  $\pm 60$  seconds/month

Temperature measurement: 0 °C to 40 °C with 0.1 °C resolution  
accuracy  $\pm 1$  °C at 20 °C

Temperature setting: 5 °C to 35 °C in 0.5 °C increments

Temperature differential: 0.2 °C

Operating temperature: 0 °C to 40 °C

Storage temperature: -20 °C to 60 °C

Power supply: 2x 1.5 V AAA batteries

Accessories: 2 screws, 2 wall plugs

Dimensions and weight: 30 x 120 x 75 mm; 125 g

### Display Description (See Fig. 1)

- 1 – Operating mode
- 2 – Cooling mode
- 3 – Low battery indicator
- 4 – Current set temperature
- 5 – Room temperature
- 6 – Heating mode

### Procedure for Removing the Front of the Thermostat (See Fig. 2)

### Display Backlighting

Pressing the control wheel activates display backlighting for 10 seconds.

## INSTALLATION

### Warning:

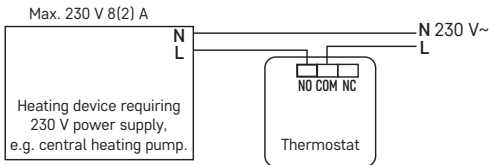
Before replacing the thermostat, disconnect the heating/air-conditioning system from the main power in your flat. This will prevent potential injury by electric current.

## Thermostat Installation

The rear of the thermostat carries 4 openings for mounting onto a wall. Use the enclosed screws and wall plugs to mount the thermostat.

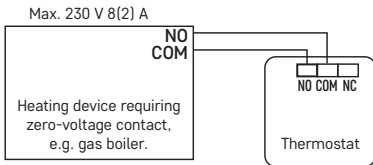
### Wiring Diagram

**Voltage connection diagram for connecting thermostat P5604 to a boiler with "NO" outlet:**



\* When connecting a cooling device to the thermostat, connect the "L" phase conductor to the "NC" terminal.

**Zero-voltage connection diagram for connecting thermostat P5604 to a boiler with "NO" outlet:**



### Putting into Operation

1. Remove the front portion of the thermostat and insert 2× 1.5 V AAA batteries. Use alkaline batteries only, not rechargeable ones.
2. Replace the front of the thermostat.
3. The thermostat now has an active display and is operational.

If the thermostat is not working properly, please check the polarity of the batteries, whether they are sufficiently charged, or reset the thermostat by removing the batteries.

### Choosing Operating Mode (Heating, Cooling, Anti-Freeze Temperature)

1. Press and hold the control wheel for 5 seconds to enter mode settings.
2. Turn the control wheel to select one of the following modes:

- a. HEAT (heating system)
  - b. OFF (anti-freeze temperature of 7 °C)
  - c. COOL (cooling system)
3. Press the control wheel to confirm your selection.

## Upkeep and Maintenance

The product is designed to provide trouble-free service for many years if used properly. Here are some tips for proper operation:

- Read the manual carefully before using this product.
- Do not expose the product to direct sunlight, extreme cold and humidity, and sudden changes in temperature. This would reduce accuracy of detection.
- Do not place the product in locations prone to vibration and shocks – these may cause damage.
- Do not expose the product to excessive force, impacts, dust, high temperatures or humidity – these may cause malfunction, shorter battery life, damage to batteries and deformation of plastic parts.
- Do not expose the product to rain or high humidity, dropping or splashing water.
- Do not place any open flame sources on the product, e.g. a lit candle, etc.
- Do not place the product to places with inadequate air flow.
- Do not insert any objects in the product vents.
- Do not tamper with the internal electric circuits of the product – doing so may damage the product and will automatically void the warranty. The product should only be repaired by a qualified professional.
- To clean the product, use a slightly moistened soft cloth. Do not use solvents or cleaning agents – they could scratch the plastic parts and cause corrosion of the electric circuits.
- Do not immerse the product in water or other liquids.
- In the event of damage or defect of the product, do not perform any repairs by yourself. Have it repaired in the shop where you bought it.
- This device is not intended for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental disability or whose lack of experience or knowledge prevents them from using it safely. Such persons should be instructed as to how to use the device and should be supervised by a person responsible for their safety. Children must always be supervised and must never play with the device.



Do not dispose with domestic waste. Use special collection points for sorted waste. Contact local authorities for information about collection points. If the electronic devices would be disposed on landfill, dangerous substances may reach groundwater and subsequently food chain, where it could affect human health.

**WARNING:** The contents of this manual may be changed without prior notice – due to printing limitations, the symbols shown may differ slightly from those on the display – the content of this manual may not be reproduced without the manufacturer's permission.

Manual can be found at: <http://www.emos.eu/download>.

## CZ | Termostat

Termostat P5604 je určen k ovládání topných nebo klimatizačních systémů.

### Důležitá upozornění

- Před prvním použitím pečlivě přečtěte návod k obsluze termostatu, ale i kotle či klimatizačního zařízení.
- Před instalací termostatu vypněte přívod elektrického proudu!
- Doporučujeme, aby instalaci prováděl kvalifikovaný pracovník!
- Při instalaci dodržujte předepsané normy.

### Technická specifikace:

Spínaná zátěž: max. 230 V AC; 8 A pro odporové zatížení; 2 A pro indukční zatížení

Přesnost hodin: ±60 sekund/měsíc

Měření teploty: 0 °C až 40 °C s rozlišením 0,1 °C; přesnost ±1 °C při 20 °C

Nastavení teploty: 5 °C až 35 °C v krocích po 0,5 °C

Rozptyl nastavené teploty: 0,2 °C

Provozní teplota: 0 °C až 40 °C

Skladovací teplota: -20 °C až 60 °C

Napájení: 2× 1,5 V baterie typ AAA

Příslušenství: šroubky 2 ks, hmoždinky 2 ks

Velikost a hmotnost: 30 × 120 × 75 mm; 125 g

### Popis displeje (viz obr. 1)

- 1 – provozní režim
- 2 – režim chlazení
- 3 – indikace slabé baterie
- 4 – nastavená teplota
- 5 – teplota v místnosti
- 6 – režim topení

### Způsob sejmutí přední části termostatu (viz obr. 2)

#### Podsvícení displeje

Stisknutí ovládacího kolečka aktivuje podsvícení displeje po dobu 10 sekund.

## INSTALACE

### Upozornění:

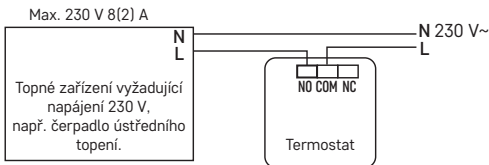
Před výměnou termostatu odpojte topný/klimatizační systém od hlavního zdroje elektrického napětí ve vašem bytě. Zabráníte možnému úrazu elektrickým proudem.

### Montáž termostatu

Zadní strana termostatu má 4 připravené otvory pro připevnění na zeď. K připevnění termostatu na zeď využijte přiložené hmoždinky a šroubky.

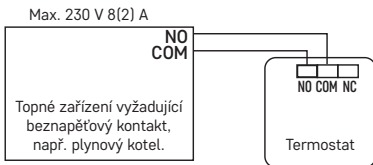
### Schéma zapojení

#### Schéma napětového zapojení termostatu P5604 na kotel s výstupem „NO“:



\* V případě připojení chladicího zařízení k termostatu připojte fázový vodič „L“ do svorky „NC“.

#### Schéma beznapětového zapojení termostatu P5604 na kotel s výstupem „NO“:



### Uvedení do činnosti

1. Sejměte přední část termostatu a vložte 2× 1,5 V AAA baterie. Používejte pouze alkalické baterie, ne nabíjecí.
2. Vraťte zpět přední část termostatu k zadnímu krytu.
3. Termostat má aktivní displej a je v provozu.

Pokud termostat nepracuje správně, zkontrolujte prosím polaritu baterií, jestli nejsou baterie vybité nebo termostat resetujte vyjmutím baterií.

## **Výběr provozního režimu (vytápění, chlazení, protizámrazová teplota)**

1. Pro vstup do nastavení režimů stiskněte ovládací kolečko na 5 vteřin.
2. Otáčením ovládacího kolečka vyberte jeden z následujících režimů:
  - a. HEAT (topný systém)
  - b. OFF (protizámrazová teplota 7 °C)
  - c. COOL (chladicí systém)
3. Stiskněte ovládací kolečko pro potvrzení výběru.

## **Péče a údržba**

Výrobek je navržen tak, aby při vhodném zacházení spolehlivě sloužil řadu let. Zde je několik rad pro správnou obsluhu:

- Než začnete s výrobkem pracovat, pozorně si přečtěte uživatelský manuál.
- Nevystavujte výrobek přímému slunečnímu světlu, extrémnímu chladu a vlhku a náhlým změnám teploty. Snížilo by to přesnost snímání.
- Neumísťujte výrobek do míst náchylných k vibracím a otřesům – mohou způsobit jeho poškození.
- Nevystavujte výrobek nadměrnému tlaku, nárazům, prachu, vysoké teplotě nebo vlhkosti – mohou způsobit poruchu funkčnosti výrobku, kratší energetickou výdrž, poškození baterií a deformaci plastových částí.
- Nevystavujte výrobek dešti ani vlhku, kapající a stříkající vodě.
- Neumísťujte na výrobek žádné zdroje otevřeného ohně, např. zapálenou svíčku apod.
- Neumísťujte výrobek na místa, kde není zajištěno dostatečné proudění vzduchu.
- Nevsunujte do větracích otvorů výrobku žádné předměty.
- Nezasahujte do vnitřních elektrických obvodů výrobku – můžete jej poškodit a automaticky tím ukončit platnost záruky. Výrobek by měl opravovat pouze kvalifikovaný odborník.
- K čištění používejte mírně navlhčený jemný hadřík. Nepoužívejte rozpouštědla ani čisticí přípravky – mohly by poškrábat plastové části a narušit elektrické obvody.
- Výrobek neponořujte do vody ani jiných kapalin.
- Při poškození nebo vadě výrobku neprovádějte žádné opravy sami. Předejte jej k opravě do prodejny, kde jste jej zakoupili.
- Tento přístroj není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v bezpečném používání přístroje, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití tohoto přístroje osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Je nutný dohled nad dětmi, aby se zajistilo, že si nebudou s přístrojem hrát.





Nevyhazujte elektrické spotřebiče jako netříděný komunální odpad, použijte sběrná místa tříděného odpadu. Pro aktuální informace o sběrných místech kontaktujte místní úřady. Pokud jsou elektrické spotřebiče uloženy na skládkách odpadků, nebezpečné látky mohou prosakovat do podzemní vody a dostat se do potravního řetězce a poškodit vaše zdraví.

**UPOZORNĚNÍ:** Obsah tohoto návodu může být změněn bez předchozího upozornění – z důvodu omezených možností tisku se mohou zobrazené symboly nepatrně lišit od zobrazení na displeji – obsah tohoto návodu nemůže být bez souhlasu výrobce reprodukován.

Manuál naleznete na stránkách: <http://www.emos.eu/download>.

## SK | Termostat

Termostat P5604 je určený na ovládanie vykurovacích alebo klimatizačných systémov.

### Dôležité upozornenia

- Pred prvým použitím si pozorne prečítajte návod na obsluhu termostatu, ale aj kotla či klimatizačného zariadenia.
- Pred inštaláciou termostatu vypnite prívod elektrického prúdu!
- Odporúčame, aby inštaláciu vykonával kvalifikovaný pracovník!
- Pri inštalácii dodržujte predpísané normy.

### Technická špecifikácia:

Spínaná záťaž: max. 230 V AC; 8 A pre odporové zaťaženie; 2 A pre indukčné zaťaženie

Presnosť hodín: ±60 sekúnd/mesiac

Meranie teploty: 0 °C až 40 °C s rozlíšením 0,1 °C; presnosť ±1 °C pri 20 °C

Nastavenie teploty: 5 °C až 35 °C v krokoch po 0,5 °C

Rozptyl nastavenej teploty: 0,2 °C

Prevádzková teplota: 0 °C až 40 °C

Skladovacia teplota: -20 °C až 60 °C

Napájanie: 2× 1,5 V batérie typ AAA

Príslušenstvo: skrutky 2 ks, hmoždinky 2 ks

Veľkosť a hmotnosť: 30 × 120 × 75 mm; 125 g

### Popis displeja (viď obr. 1)

- 1 – prevádzkový režim
- 2 – režim chladenia
- 3 – indikácia slabej batérie
- 4 – nastavená teplota
- 5 – teplota v miestnosti
- 6 – režim kúrenia

## Spôsob odobratia prednej časti termostatu (viď obr. 2)

### Podsvietenie displeja

Stlačenie ovládacieho kolieska aktivuje podsvietenie displeja po dobu 10 sekúnd.

## INŠTALÁCIA

### Upozornenie:

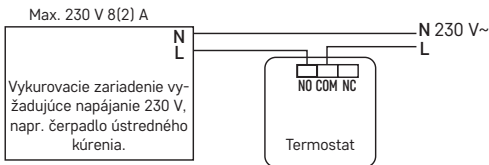
Pred výmenou termostatu odpojte vykurovací / klimatizačný systém od hlavného zdroja elektrického napätia vo vašom byte. Zabráňte možnému úrazu elektrickým prúdom.

### Montáž termostatu

Zadná strana termostatu má 4 pripravené otvory pre pripevnenie na stenu. Na pripevnenie termostatu na stenu využite priložené hmoždinky a skrutky.

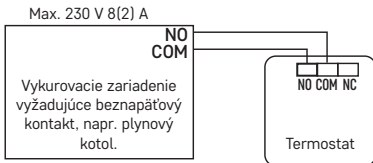
### Schéma zapojenia

#### Schéma napätového zapojenia termostatu P5604 na kotol s výstupom „NO“:



\* V prípade pripojenia chladiaceho zariadenia k termostatu pripojte fázový vodič „L“ do svorky „NC“.

#### Schéma beznapätového zapojenia termostatu P5604 na kotol s výstupom „NO“:



### **Uvedenie do činnosti**

1. Zložte prednú časť termostatu a vložte 2× 1,5 V AAA batérie. Používajte len alkalické batérie, nie nabíjacie.
2. Vráťte späť prednú časť termostatu k zadnému krytu.
3. Termostat má aktívny displej a je v prevádzke.

Ak termostat nepracuje správne, skontrolujte prosím polaritu batérií, či nie sú batérie vybité alebo termostat resetujte vybratím batérií.

### **Výber prevádzkového režimu (vykurovanie, chladenie, protimrazová teplota)**

1. Pre vstup do nastavenia režimov stlačte ovládacie koliesko na 5 sekúnd.
2. Otáčaním ovládacieho kolieska vyberte jeden z nasledujúcich režimov:
  - a. HEAT (vykurovací systém)
  - b. OFF (protimrazová teplota 7 °C)
  - c. COOL (chladiaci systém)
3. Stlačte ovládacie koliesko pre potvrdenie výberu.

### **Starostlivosť a údržba**

Výrobok je navrhnutý tak, aby pri vhodnom zaobchádzaní spoľahlivo slúžil niekoľko rokov. Tu je niekoľko rád pre správnu obsluhu:

- Skôr ako začnete s výrobkom pracovať, pozorne si prečítajte návod.
- Nevystavujte výrobok priamemu slnečnému svetlu, extrémnemu chladu a vlhku a náhlym zmenám teploty. Znížilo by to presnosť snímania.
- Neumiestňujte výrobok do miest náchylných k vibráciám a otrasom – môžu spôsobiť jeho poškodenie.
- Nevystavujte výrobok nadmernému tlaku, nárazom, prachu, vysokej teplote alebo vlhkosti – môžu spôsobiť poruchu funkčnosti výrobku, kratšiu energetickú výdrž, poškodenie batérií a deformáciu plastových častí.
- Nevystavujte výrobok dažďu ani vlhku, kvapkajúcej a striekajúcej vode.
- Neumiestňujte na výrobok žiadne zdroje otvoreného ohňa, napr. zapálenú sviečku a pod.
- Neumiestňujte výrobok na miesta, kde nie je zaistené dostatočné prúdenie vzduchu.
- Nevkladajte do vetracích otvorov výrobku žiadne predmety.
- Nezasahujte do vnútorných elektrických obvodov výrobku – môžete ho poškodiť a automaticky tým ukončiť platnosť záruky. Výrobok by mal opravovať len kvalifikovaný odborník.

- Na čistenie používajte mierne navlhčenú jemnú handričku. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani čistiace prípravky – mohli by poškríbať plastové časti a narušiť elektrické obvody.
- Výrobok neponárajte do vody ani iných kvapalín.
- Pri poškodení alebo chybe výrobku nerobte žiadne opravy sami. Odovzdajte ho na opravu do predajne, kde ste ho zakúpili.
- Tento prístroj nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí), ktorým fyzická, zmyslová alebo mentálna neschopnosť či nedostatok skúseností a znalostí zabraňuje v bezpečnom používaní prístroja, pokiaľ na ne nebude dohliadané alebo pokiaľ neboli inštruované ohľadne použitia tohto prístroja osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je nutný dohľad nad deťmi, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.



Nevyhadzujte elektrické spotrebiče ako netriedený komunálny odpad, použite zberné miesta triedeného odpadu. Pre aktuálne informácie o zberných miestach kontaktujte miestne úrady. Pokiaľ sú elektrické spotrebiče uložené na skládkach odpadkov, nebezpečné látky môžu presakovať do podzemnej vody a dostať sa do potravinového reťazca a poškodzovať vaše zdravie.

**UPOZORNENIE:** Obsah tohto návodu môže byť zmenený bez predchádzajúceho upozornenia – z dôvodu obmedzených možností tlače sa môžu zobrazené symboly nepatrne líšiť od zobrazenia na displeji – obsah tohto návodu nemôže byť bez súhlasu výrobcu reprodukováný.

Manuál nájdete na stránkach: <http://www.emos.eu/download>.

## PL | Termostat

Termostat P5604 jest przeznaczony do sterowania systemów grzewczych albo klimatyzacyjnych.

### Ważne uwagi

- Przed pierwszym uruchomieniem należy uważnie przeczytać nie tylko instrukcję obsługi termostatu, ale i kotła albo urządzenia do klimatyzacji.
- Przed instalacją termostatu wyłączamy doprowadzenie energii elektrycznej!
- Zalecamy, aby instalację wykonała osoba wykwalifikowana!
- Przy instalacji przestrzegamy obowiązujących norm.

### Specyfikacja techniczna:

Włączane obciążenie: maks. 230 V AC, (8 A obciążenie rezystancyjne, 2 A indukcyjne)

Dokładność zegara: ±60 sekund/miesiąc

Pomiar temperatury: 0 °C do 40 °C z rozdzielczością 0,1 °C; dokładność  $\pm 1$  °C przy 20 °C

Ustawienie temperatury: 5 °C do 35 °C krokami co 0,5 °C

Histereza ustawionej temperatury: 0,2 °C

Temperatura pracy: 0 °C do 40 °C

Temperatura magazynowania: -20 °C do 60 °C

Zasilanie: 2 × 1,5 V baterie typu AAA

Wyposażenie: wkręty 2 szt., kołki rozporowe 2 szt.

Wielkość i ciężar: 30 × 120 × 75 mm; 125 g

### Opis wyświetlacza (patrz rys. 1)

- 1 – tryb pracy
- 2 – tryb chłodzenia
- 3 – wskaźnik rozładowania baterii
- 4 – ustawiona temperatura
- 5 – temperatura w pomieszczeniu
- 6 – tryb ogrzewania

### Sposób zdejmowania przedniej części termostatu (patrz rys. 2)

### Podświetlenie wyświetlacza

Naciśnięcie pokrętki do sterowania aktywuje podświetlenie wyświetlacza na czas 10 sekund.

## INSTALACJA

### Uwaga:

Przed wymianą termostatu trzeba odłączyć system ogrzewania/klimatyzacji od głównego źródła energii elektrycznej w mieszkaniu. W ten sposób zapobiegamy możliwemu porażeniu prądem elektrycznym.

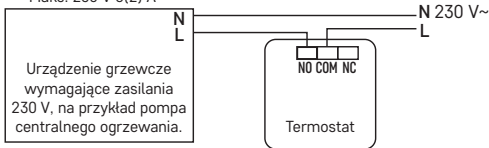
### Montaż termostatu

Tylna ścianka termostatu ma przygotowane 4 otwory do mocowania na ścianie. Do przymocowania termostatu wykorzystuje się kołki rozporowe i wkręty z kompletu.

### Schemat podłączenia

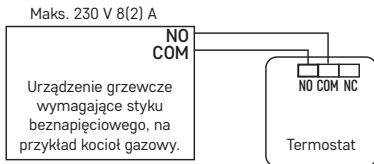
#### Schemat podłączenia termostatu P5604 do kotła z wyjściem „NO“:

Maks. 230 V 8(2) A



\* W przypadku podłączenia urządzenia chłodzącego do termostatu, przewód fazowy „L” podłączamy do zacisku „NC”.

### Schemat beznapięciowego podłączenia termostatu P5604 do kotła z wyjściem „NO”:



### Uruchomienie do pracy

1. Zdejmujemy przednią część termostatu i wkładamy baterie 2× 1,5 V AAA. Korzystamy tylko z baterii alkalicznych, a nie z baterii do doładowywania.
2. Mocujemy z powrotem przednią część termostatu.
3. Termostat ma uruchomiony wyświetlacz i pracuje.

Jeżeli termostat nie pracuje poprawnie, prosimy sprawdzić polaryzację baterii, a jeżeli baterie są rozładowane, to wymieniamy je i tym samym resetujemy termostat.

### Wybór trybu pracy (ogrzewanie, chłodzenie, temperatura przeciwwamrożeniowa)

1. Aby wejść do ustawień trybów naciskamy odpowiednie pokrętko na 5 sekund.
2. Obracając pokrętko wybieramy jeden z następujących trybów:
  - a. HEAT (system grzewczy)
  - b. OFF (temperatura przeciwwamrożeniowa 7 °C)
  - c. COOL (system chłodzenia)
3. Wybór zatwierdzamy naciskając pokrętko sterujące.

### Konserwacja i czyszczenie

Wyrób jest zaprojektowany tak, aby przy właściwym obchodzeniu się z nim mógł służyć przez wiele lat. Dalej znajduje się kilka uwag związanych z właściwą obsługą:

- Przed uruchomieniem wyrobu należy uważnie przeczytać instrukcję użytkownika.
- Wyrób nie wystawiamy na działanie bezpośredniego światła słonecznego, ekstremalnie zimno albo wilgoć oraz nie narażamy na nagłe zmiany temperatury (powoduje to pogorszenie dokładności pomiaru).

- Wyrobu nie umieszczamy w miejscach narażonych na wibracje i wstrząsy – mogą spowodować jego uszkodzenie.
- Wyrobu nie narażamy na nadmierne naciski i uderzenia, pył, wysoką temperaturę albo wilgotność – mogą one spowodować uszkodzenie wyrobu, uszkodzenie baterii i deformację plastikowych części.
- Wyrobu nie można narażać na działanie deszczu albo wilgoci oraz kapiącej, ani pryskającej wody.
- Na wyrobie nie ustawiamy żadnych źródeł otwartego ognia, na przykład zapalonej świeczki, itp.
- Wyrobu nie umieszczamy w miejscach, w których nie ma dostatecznego przepływu powietrza.
- Do otworów wentylacyjnych w wyrobie nie wsuwamy żadnych przedmiotów.
- Nie ingerujemy do wewnętrznych obwodów elektrycznych wyrobu – można je uszkodzić i automatycznie utracić uprawnienia gwarancyjne. Wyrób może naprawiać tylko wykwalifikowany specjalista.
- Do czyszczenia używamy lekko zwilżoną, delikatną ściereczkę. Nie korzystamy z rozpuszczalników, ani z preparatów do czyszczenia – mogą one podrapać plastikowe części i uszkodzić obwody elektryczne.
- Wyrobu nie zanurzamy do wody, ani do innych cieczy.
- Przy uszkodzeniu albo wadzie wyrobu żadnych napraw nie wykonujemy we własnym zakresie. Wyrób przekazujemy do naprawy do sklepu, w którym został zakupiony.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), którym brak predyspozycji fizycznych, umysłowych albo mentalnych oraz brak wiedzy albo doświadczenia uniemożliwia bezpieczne korzystanie z tego wyrobu, jeżeli nie jest nad nimi sprawowany nadzór albo, jeżeli nie zostały poinstruowane, co do zasad korzystania z tego produktu przez osobę, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Konieczne jest zapewnienie takiej opieki nad dziećmi, żeby nie mogły się bawić tym wyrobem.



Zgodnie z przepisami Ustawy o ZSEiE zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu. W sprzęcie nie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

**UWAGA:** Treść tej instrukcji może być zmieniona bez wcześniejszego powiadomienia – ze względu na ograniczone możliwości drukarskie przedstawione symbole mogą się nieznacznie różnić od ich obrazu na

wyświetlaczu – treść tej instrukcji nie może być reprodukowana bez zgody producenta.

Instrukcja znajduje się na stronach internetowych:

<http://www.emos.eu/download>.

## HU | Termosztát

A P5604 típusjelű termosztát fűtő- vagy légkondicionáló berendezések vezérlésére szolgál.

### Fontos

- A termosztát, illetve a bojler és a klímaberendezés első használata előtt olvassa el figyelmesen a Használati útmutatót.
- A termosztát beszerelése előtt szüntesse meg a tápellátást!
- A felszerelést szakképzett személynek kell elvégeznie!
- A felszerelést a hatályos szabványoknak megfelelően végezze.

### Műszaki jellemzők:

Üzemi feszültség: max. 230 V AC; 8 A ohmos terhelés; 2 A induktív terhelés

Órapontosság:  $\pm 60$  másodperc/hó

Hőmérsékletmérési tartomány: 0 °C és 40 °C között 0,1 °C-os léptékel; pontosság 20 °C-on  $\pm 1$  °C

Hőmérséklet-beállítási tartomány: 5 °C és 35 °C között; 0,5 °C-onként állítható

Hőmérséklet-eltérés: 0,2 °C

Működési hőmérséklet: 0 °C és 40 °C között

Tárolási hőmérséklet: -20 °C és 60 °C között

Tápellátás: 2x 1,5 V AAA elem

Tartozékok: 2 csavar, 2 tipli

Méret és tömeg: 30 x 120 x 75 mm; 125 g

### Kijelző ismertetése (lásd 1. ábrát)

1 – üzemmód

2 – légkondicionáló üzemmód

3 – lemerülő elem jelzése

4 – aktuális beállított hőmérséklet

5 – szobahőmérséklet

6 – fűtő üzemmód

### A termosztát elejének eltávolítási eljárása (lásd a 2. ábrát)

### A kijelző háttérvilágítása

A vezérlőkerék megnyomásával 10 másodpercre aktiválja a kijelző háttérvilágítását.



## BESZERELÉS

### Figyelem:

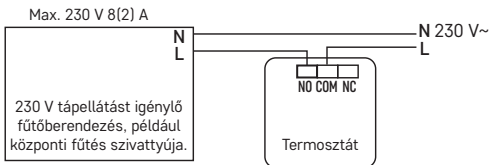
A termosztát cseréje előtt csatlakoztassa le a fűtő-/léghűtőberendezést a lakás elektromos táphálózatáról. Ez megakadályozza az elektromos áram által okozott esetleges sérüléseket.

### A termosztát felszerelése

A termosztát hátulján 4 nyílás található a falra szereléshez. A termosztát felszereléséhez használja a mellékelt csavarokat és tipliket.

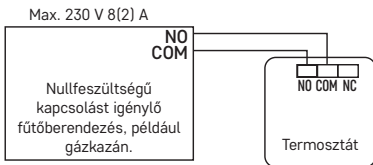
### Bekötési ábra

Feszültség csatlakoztatási diagramja a P5604 termosztát bojlerhez csatlakoztatásához „NO” kimenettel:



*\* Ha hűtőberendezést csatlakoztat a termosztáthoz, az „L” fázisvezetőt csatlakoztassa az „NC” terminálhoz.*

Nullfeszültségű csatlakoztatási diagramja a P5604 termosztát bojlerhez való csatlakoztatásához „NO” kimenettel:



### Üzembe helyezés

1. Vegye le a termosztát elülső burkolatát, és helyezze be a 2 db 1,5 V-os AAA elemet. Kizárólag alkálielemeket használjon! Ne használjon újratölthető elemeket!
2. Tegye vissza a termosztát elülső burkolatát.
3. A termosztát kijelzője most már aktív, és működik.

Ha a termosztát nem megfelelően működik, ellenőrizze az elemek polaritását, azok megfelelő töltöttségét, illetve az elemek eltávolításával állítsa alaphelyzetbe a termosztátot.

### **Az üzemmód (fűtés, hűtés fagyvédelmi hőmérséklet) kiválasztása**

1. Nyomja meg és tartsa megnyomva 5 másodpercig a vezérlőkereket a mód beállításainak megadásához.
2. Forgassa el a vezérlőkereket az alábbi módok egyikének kiválasztásához:
  - a. HEAT (fűtési rendszer)
  - b. OFF (7 °C-os fagyvédelmi hőmérséklet)
  - c. COOL (hűtési rendszer)
3. A kiválasztott érték megerősítéséhez nyomja meg a vezérlőkereket.

### **Használat és karbantartás**

A termék megfelelő használat esetén hosszú évekig hibátlanul működik.

Néhány tipp a megfelelő használathoz:

- A termék használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót.
- Ne tegye ki a terméket közvetlen napsugárzásnak, szélsőséges hidegnek és páratartalomnak vagy hirtelen hőmérséklet-ingadozásoknak. Ez rontja az érzékelés pontosságát.
- Ne helyezze a készüléket rezgésnek vagy rázkódásnak kitett helyre, mivel ezek károsíthatják a terméket.
- Ne tegye ki a terméket komolyabb erőhatásoknak, ütdéseknek, pornak, magas hőmérsékletnek vagy páratartalomnak, mivel ezek hibás működéshez, az elemek gyorsabb lemerüléséhez, az elemek károsodásához vagy a készülék műanyag részeinek deformálódásához vezethetnek.
- A terméket ne tegye ki csapadéknak vagy magas páratartalomnak, rácsöpögő vagy ráfröccsenő víznek.
- Ne helyezzen a készülékre nyílt lánggal járó tárgyakat (pl. égő gyertyát).
- Ne helyezze a terméket nem megfelelően szellőző helyre.
- Ne helyezzen tárgyakat a termék szellőzőnyílásaiba.
- Ne módosítsa a termék belső elektromos áramkörét – ezzel károsíthatja a készüléket, illetve a garancia automatikusan érvényét veszti. A termék javítását kizárólag szakképzett személy végezheti.
- A termék tisztításához használjon enyhén nedves, puha rongyot. Ne használjon oldószert vagy tisztítószert – ezek megkarcolhatják a műanyag részeket, és korróziót okozhatnak az elektromos áramkörökön.
- Ne merítse a terméket vízbe vagy egyéb folyadékba.

- Károsodás vagy meghibásodás esetén ne végezze el önállóan a készülék javítását. Bízva a javítást az üzletre, ahol a készüléket vásárolta.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket), illetve a készülék használatát nem ismerő személyek, mivel hiányos ismereteik meggátolják őket a készülék biztonságos használatában. Az ilyen személyeknek meg kell tanítani a készülék használatát, illetve saját biztonságuk érdekében csak felügyelet mellett használhatják a készüléket. A gyermekek csak felügyelet mellett tartózkodhatnak a készülék közelében, és nem használhatják azt játékszerként.



Az elektromos készülékeket ne dobja a vegyes háztartási hulladék közé, használja a szelektív hulladékgyűjtő helyeket. A gyűjtőhelyekre vonatkozó aktuális információért forduljon a helyi hivatalokhoz. Ha az elektromos készülékek a hulladéktárolókba kerülnek, veszélyes anyagok szivároghatnak a talajvízbe, melyek így bejuthatnak a táplálékláncba és veszélyeztethetik az Ön egészségét és kényelmét.

**FIGYELEM:** A gyártó az útmutató tartalmát előzetes értesítés nélkül megváltoztathatja. A nyomtatási technológia korlátai miatt az útmutatóban szereplő ikonok és jelek a készülék kijelzőjén kissé eltérően nézhetnek ki. Az útmutató tartalmát a gyártó előzetes engedélye nélkül tilos sokszorosítani.

A kézikönyv megtalálható a honlapon: <http://www.emos.eu/download>.

## SI | Termostat

Termostat P5604 je namenjen za upravljanje ogrevalnih in klimatskih sistemov.

### Pomembna opozorila

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodila za uporabo ne samo za termostat, temveč tudi za kotel ali klimatizacijsko napravo.
- Pred namestitvijo termostata izklopite dovod električnega toka!
- Svetujemo, da namestitve izvaja usposobljen delavec!
- Pri namestitvi upoštevajte predpisane standarde.

### Tehnična specifikacija:

Stikalna obremenitev: max. 230 V AC; 8 A za uporno obremenitev; 2 A za induktivno obremenitev

Natančnost ure: ±60 sekund/mesec

Merjenje temperature: 0 °C do 40 °C z ločljivostjo 0,1 °C; natančnost ±1 °C pri 20 °C

Nastavitev temperature: 5 °C do 35 °C v korakih po 0,5 °C

Razpon nastavljene temperature: 0,2 °C

Delovna temperatura: 0 °C do 40 °C

Skladiščna temperatura: -20 °C do 60 °C

Napajanje: 2× 1,5 V baterija tip AAA

Pribor: vijaka 2 kosa, zidna vložka 2 kosa

Velikost in teža: 30 × 120 × 75 mm; 125 g

### Opis zaslona (glej sliko 1)

- 1 – delovni način
- 2 – način hlajenje
- 3 – prikaz izpraznjene baterije
- 4 – nastavljena temperatura
- 5 – temperatura v sobi
- 6 – način ogrevanje

### Način snetja sprednjega dela termostata (glej sliko 2)

#### Osvetlitev zaslona

S pritiskom upravljalnega gumba aktivirate za 10 sekund osvetlitev zaslona.

### NAMESTITEV

#### Opozorilo:

Pred zamenjavo termostata izklopite ogrevalni/klimatski sistem iz električnega omrežja v vašem stanovanju.

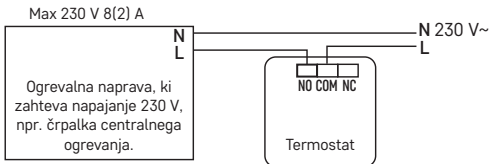
S tem se zavarujete pred možnim udarcem električnega toka.

#### Namestitev termostata

Zadnja stran termostata ima 4 pripravljene odprtine za pritrditev na steno. Za pritrditev termostata na steno uporabite priložene zidne vložke in vijake.

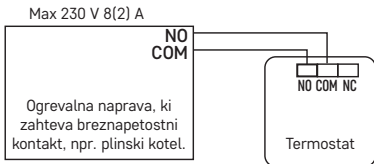
#### Shema priključitve

**Shema napetostne priključitve termostata P5604 na kotel z izhodom „NO“:**



\* V primeru priključitve klimatske naprave na termostat priključite fazni vodnik „L“ na terminal „NC“.

## Shema napetostne priključitve termostata P5604 na kotel z izhodom „NO“:



### Aktiviranje

1. Snemite sprednji pokrov in vstavite 2× 1,5 V AAA baterije. Uporabljajte le alkalne baterije, ne polnilnih.
2. Sprednji del termostata vrnite na zadnji pokrov.
3. Termostat ima aktiven zaslon in je v obratovanju.

Če termostat ne deluje pravilno, preverite, prosim, polarnost baterij, če baterije niso izpraznjene, ali termostat ponastavite z odstranitvijo baterij.

### Izbira načina delovanja (ogrevanje, hlajenje, temperatura proti zamrzovanju)

1. Za vstop v nastavitve pritisnite za 5 sekund na tipko gumb za upravljanje.
2. Z vrtenje gumba za upravljanje izberite enega od naslednjih načinov:
  - a. HEAT (ogrevalni sistem)
  - b. OFF (temperatura proti zamrzovanju 7 °C)
  - c. COOL (hladilni sistem)
3. Za potrditev izbire pritisnite na gumb za upravljanje.

### Skrb in vzdrževanje

Izdelek je konstruiran tako, da ob primerni uporabi zanesljivo deluje vrsto let. Tukaj je nekaj nasvetov za pravilno uporabo:

- Preden začnete izdelek uporabljati, pozorno preberite navodila za uporabo.
- Izdelka ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, ekstremnemu mrazu, vlagi in naglim spremembam temperature. To bi znižalo natančnost snemanja.
- Izdelka ne nameščajte na mesta, ki so nagnjena k vibracijam in pretresom – to lahko povzroči poškodbe.
- Izdelka ne izpostavljajte prekomernemu tlaku, sunkom, prahu, visokim temperaturam ali vlagi – lahko povzročijo poškodbe na kateri izmed funkcij izdelka, krajšo energetske vzdržljivost, poškodbo baterij in deformacije plastičnih delov.

- Izdelka ne izpostavljajte dežju ali vlagi, kapljajoči in brizgajoči vodi.
- Na izdelek ne postavljajte virov ognja, npr. prižgane svečke ipd.
- Izdelka ne postavljajte na mesta, kjer ni zadostnega kroženja zraka.
- V prezračevalne odprtine ne vtikajte nobenih predmetov.
- Ne posegajte v notranjo električno napeljavo izdelka – lahko ga poškodujete in s tem prekinite veljavnost garancije. Izdelek sme popravljati le usposobljen strokovnjak.
- Za čiščenje uporabljajte zmerno navlaženo blago krpo. Ne uporabljajte raztopin ali čistilnih izdelkov – lahko poškodujejo plastične dele in električno napeljavo.
- Izdelka ne potaplajte v vodo ali v druge tekočine.
- Pri poškodbah ali napaki izdelka ne popravljajte sami. Predajte ga v popravilo prodajalni, kjer ste ga kupili.
- Izdelka ne smejo uporabljati osebe (vključno otrok), ki jih fizična, čutna ali mentalna nesposobnost ali pomanjkanje izkušenj, in znanj ovirajo pri varni uporabi naprave, če pri tem ne bodo nadzorovane, ali če jih o uporabi naprave ni poučila oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost. Nujen je nadzor nad otroki, da bo zagotovljeno, da se ne bodo z napravo igrali.



Električnih naprav ne odlagajte med mešane komunalne odpadke, uporabljajte zbirna mesta ločenih odpadkov. Za aktualne informacije o zbirnih mestih se obrnite na krajevne urade. Če so električne naprave odložene na odlagališčih odpadkov, lahko nevarne snovi pronicajo v podtalnico, pridejo v prehransko verigo in škodijo vašemu zdravju.

**OPOZORILO:** Vsebina teh navodil se lahko spremeni brez predhodnega opozorila – zaradi omejenih možnosti tiskanja se lahko predstavljeni simboli neznatno razlikujejo od simbolov na zaslonu – vsebine teh navodil brez soglasja proizvajalca ni mogoče razmnoževati.

Navodila boste našli na spletnih straneh: <http://www.emos.eu/download>.

## RS|HR|BA|ME | Termostat

Termostat P5604 dizajniran je za upravljanje sustavima za grijanje i klimatizaciju.

### Važno

- Prije prvog korištenja pažljivo pročitajte priručnik za termostat, kao i za bojler ili klima-uređaj.
- Isključite napajanje prije ugradnje termostata!
- Ugradnju treba obaviti za to kvalificirana osoba!
- Tijekom ugradnje postupajte prema primjenjivim propisima.

### **Tehničke specifikacije:**

Opterećenje: maks. 230 V AC; 8 A za otporsko opterećenje; 2 A za induktivno opterećenje

Točnost sata: ±60 sekundi/mjesec

Mjerenje temperature: 0 °C do 40 °C s razlučivošću točnosti od 0,1 °C ±1 °C na 20 °C

Namještanje temperature: 5 °C do 35 °C u koracima od 0,5 °C

Razlika temperature: 0,2 °C

Radna temperatura: 0 °C do 40 °C

Temperatura skladištenja: -20 °C do 60 °C

Napajanje: 2 baterije AAA od 1,5 V

Pribor: 2 vijka, 2 zidne usadnice

Dimenzije i težina: 30 × 120 × 75 mm 125 g

### **Opis zaslona** (vidi sl. 1)

1 – način rada

2 – hlađenje

3 – indikator niske razine napunjenosti baterije

4 – trenutno namještena temperatura

5 – temperatura u prostoriji

6 – grijanje

### **Postupak za skidanje prednjeg dijela termostata** (vidi sl. 2)

#### **Pozadinsko osvjetljenje**

Pritiskom na kontrolni kogačić na 10 sekundi aktivirate osvjetljenje zaslona.

### **UGRADNJA**

#### **Upozorenje:**

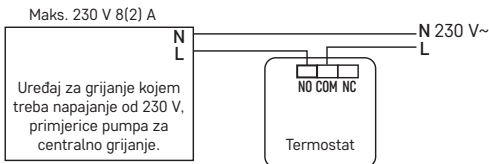
Prije zamjene termostata iskopčajte sustav za grijanje/klimatizaciju iz napajanja u svojim prostorijama. Time ćete spriječiti potencijalne ozljede od strujnog udara.

#### **Ugradnja termostata**

Na stražnjoj strani termostata nalaze se 4 otvora za pričvršćivanje na zid. Koristite priložene vijke i zidne usadnice za montažu termostata.

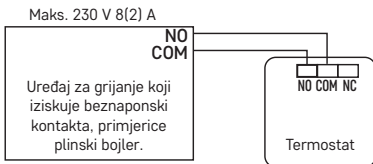
## Električna shema

Dijagram strujnog spajanja za priključivanje termostata P5604 na bojler s "NO" izlazom:



\* Prilikom priključivanja klima uređaja na termostat, "L" fazu vodiča spojite na "NC" terminal.

Dijagram spajanja s nulovanjem za priključivanje termostata P5604 na bojler s "NO" izlazom:



## Puštanje u rad

1. Uklonite prednji dio termostata i umetnite dvije AAA baterije od 1,5 V. Upotrebljavajte isključivo alkalne baterije, a ne one s mogućnošću ponovnog punjenja.
2. Vratite prednji poklopac termostata na mjesto.
3. Zaslon termostata se aktivira, a termostat je sada uključen.

Ako termostat ne radi kako valja, provjerite polaritet baterija, stanje napunjenosti baterija ili resetirajte termostat tako što ćete nakratko izvaditi baterije.

## Odabir načina rada (grijanje, hlađenje, temperatura za sprječavanje smrzavanja)

1. Držite kontrolni kotačić pritisnut 5 sekundi za otvaranje postavki.
2. Okrenite kontrolni kotačić da biste namjestili jedan od sljedećih načina rada:
  - a. HEAT (grijanje)



- b. OFF (temperatura protiv smrzavanja, od 7 °C)
  - c. COOL (hlađenje)
3. Pritisnite kontrolni kotačić da biste potvrdili svoj izbor.

### **Redovno i servisno održavanje**

Proizvod je projektiran za dugogodišnji neometani rad ako se njime pravilno rukuje. Nekoliko savjeta za ispravno rukovanje:

- Prije upotrebe proizvoda pažljivo pročitajte priručnik.
- Proizvod ne izlažite izravnoj sunčevoj svjetlosti, ekstremno niskim temperaturama ili vlazi te naglim promjenama temperature. To može umanjiti točnost otkrivanja.
- Proizvod ne stavljajte na mjesta na kojima se javljaju vibracije ili udarci – to može izazvati oštećenja.
- Proizvod ne izlažite pretjeranoj sili, udarcima, prašini, visokim temperaturama, kiši ili vlazi – to može izazvati kvarove, kraće trajanje baterija, oštećenje baterija ili iskrivljenje plastičnih dijelova.
- Proizvod ne izlažite kiši ili velikoj vlazi i ne izlažite ga tekućini prskanjem ili kapanjem.
- Na proizvod ne stavljajte nikakav izvor otvorenog plamena, primjerice upaljenu svijeću i sl.
- Proizvod ne postavljajte na mjesta gdje nema dovoljnog protoka zraka.
- Ne stavljajte nikakve predmete u otvore za prozračivanje proizvoda.
- Ne dirajte interne strujne krugove proizvoda – tako možete oštetiti proizvod, što automatski dovodi do poništenja jamstva. Popravak je dopušten isključivo osposobljenim stručnjacima.
- Proizvod čistite mekanom navlaženom krpom. Ne upotrebljavajte otapala ili sredstva za čišćenje – ona bi mogla izgresti plastične dijelove i dovesti do korozije na dijelovima pod naponom.
- Proizvod ne uranjajte u vodu i druge tekućine.
- U slučaju oštećenja proizvoda ili kvara, proizvod ne popravljajte sami. Odnosite ga na popravak u trgovinu u kojoj ste ga kupili.
- Nije predviđeno da ovaj uređaj upotrebljavaju osobe (uključujući djecu) smanjenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti koje nemaju iskustva i znanja za njihovu sigurnu upotrebu. Takve osobe treba podučiti kako se uređaj koristi i trebale bi biti pod nadzorom osobe zadužene za njihovu sigurnost. Djeca uvijek trebaju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala s uređajem.



Ne bacajte električne uređaje kao nerazvrstani komunalni otpad, koristite centre za sakupljanje razvrstanog otpada. Za aktualne informacije o centrima za sakupljanje otpada kontaktirajte lokalne vlasti. Ako se električni uređaji odlože na deponije otpada, opasne materije mogu prodrijeti u podzemne vode i ući u lanac ishrane i oštetiti vaše zdravlje.

**UPOZORENJE:** Sadržaj ovog priručnika može se mijenjati bez prethodnog obavještenja – zbog ograničenja u tisku prikazani simboli mogu se neznatno razlikovati od onih na zaslonu – sadržaj ovog priručnika ne smije se reproducirati bez dopuštenja proizvođača.

Prirucnik s uputama potrazite na adresi: <http://www.emos.eu/download>.

## DE | Thermostat

Der Thermostat P5604 ist zur Steuerung von Heiz- oder Klimaanlage bestimmt.

### Wichtige Hinweise

- Lesen Sie sich vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung für den Thermostat, den Kessel oder für die Klimaanlage aufmerksam durch.
- Schalten Sie vor der Installation die elektrische Stromzufuhr ab!
- Es wird empfohlen, die Installation von einem qualifizierten Mitarbeiter vornehmen zu lassen!
- Halten Sie bei der Installation die vorgeschriebenen Normen ein.

### Technische Spezifikation:

Schaltlast: max. 230 V AC; 8 A für Widerstandsbelastung; 2 A für Induktionsbelastung

Stundengenauigkeit:  $\pm 60$  Sekunden/Monat

Temperaturmessung: 0 °C bis 40 °C, Abweichung 0,1 °C Genauigkeit  $\pm 1$  °C bei 20 °C

Temperatureinstellung: 5 °C bis 35 °C in Schritten zu 0,5 °C

Diffusion der eingestellten Temperatur: 0,2 °C

Betriebstemperatur: 0 °C bis 40 °C

Lagerungstemperatur: -20 °C bis 60 °C

Stromversorgung: 2x 1,5-V-Batterien vom Typ AAA

Zubehör: 2 Schrauben, 2 Dübel

Größe und Gewicht: 30 x 120 x 75 mm; 125 g

### Beschreibung des Displays (siehe Abb. 1)

- 1 – Betriebsmodus
- 2 – Kühlmodus
- 3 – Anzeige des Batterieladezustandes
- 4 – Eingestellte Temperatur
- 5 – Raumtemperatur
- 6 – Heizmodus

## Abnahme des Thermostat-Vorderteils (siehe Abb. 2)

### Displaybeleuchtung

Durch Betätigen des Steuerrädchens wird die Display-Hintergrundbeleuchtung über einen Zeitraum von 10 Sekunden aktiviert.

### MONTAGE

#### Hinweis:

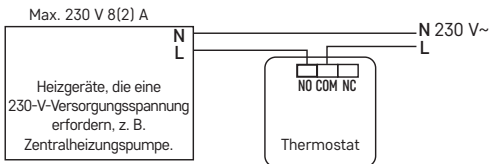
Trennen Sie die Heiz-/Klimaanlage vorm Auswechseln von der elektrischen Hauptspannungsquelle in Ihrer Wohnung. Somit verhindern Sie einen möglichen Stromunfall.

#### Montage des Thermostats

An der Thermostat-Rückseite befinden sich 4 vorbereitete Öffnungen zur Befestigung des Thermostats an der Wand. Verwenden Sie die beiliegenden Schrauben und Dübel zur Befestigung des Thermostats an der Wand.

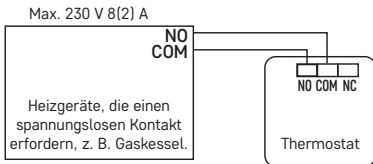
#### Schaltbild

#### Spannungsschaltungsschema für den Thermostat P5604 für Kessel mit „NO“-Ausgang:



\* Beim Anschluss einer Klimaanlage am Thermostat schließen Sie den Phasenleiter „L“ an der „NC“-Klemme an.

#### Spannungsfreies Schaltungsschema für den Thermostat P5604 für Kessel mit „NO“-Ausgang:



### **Inbetriebnahme**

1. Nehmen Sie das Thermostat-Vorderteil ab und legen Sie 2× 1,5-V-Batterien ein. Es dürfen nur alkalische, keine wiederaufladbaren Batterien verwendet werden.
2. Montieren Sie das Thermostat-Vorderteil wieder an der Rückabdeckung.
3. Das Display des Thermostats ist aktiv und der Thermostat ist in Betrieb.

Wenn der Thermostat nicht korrekt funktioniert, überprüfen Sie bitte die Polarität der Batterien, ob die Batterien nicht leer sind bzw. nehmen Sie einen Reset des Thermostats vor, indem Sie die Batterien herausnehmen.

### **Auswahl des Betriebsmodus (Heizen, Kühlen, Frostschutztemperatur)**

1. Um zu den Moduseinstellungen zu gelangen, halten Sie das Steuerrädchen für 5 Sekunden gedrückt.
2. Durch Drehen des Steuerrädchens wählen Sie einen der nachfolgenden Modi aus:
  - a. HEAT (Heizsystem)
  - b. OFF (Frostschutztemperatur von 7 °C)
  - c. COOL (Kühlsystem)
3. Zur Bestätigung der Auswahl betätigen Sie das Steuerrädchen.

### **Pflege und Instandhaltung**

Das Produkt wurde so entworfen, dass es bei sachgemäßer Verwendung viele Jahre zuverlässig hält. Hier sind einige Ratschläge für die richtige Bedienung:

- Bevor Sie mit dem Produkt zu arbeiten beginnen, lesen Sie bitte aufmerksam die Bedienungsanleitung durch.
- Setzen Sie das Produkt nicht direktem Sonnenlicht, extremer Kälte und Feuchtigkeit und rapiden Temperaturschwankungen aus. Dies würde die Genauigkeit der Ablesungen senken.
- Stellen Sie das Produkt nicht an Plätze, die anfällig für Vibrationen und Erschütterungen sind – sie können das Produkt beschädigen.
- Setzen Sie das Produkt nicht übermäßigem Druck, Stößen, Staub, hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit aus – dies kann Funktionsstörungen an dem Produkt, eine kürzere energetische Haltbarkeit, die Beschädigung der Batterie und die Deformation der Plastikteile verursachen.
- Setzen Sie das Produkt nicht Regen, Feuchtigkeit, tropfendem oder Spritzwasser aus.
- Stellen Sie auf das Produkt keine Quellen mit offenem Feuer, z. B. eine brennende Kerze, u. ä. auf.

- Stellen Sie das Produkt nicht an Plätze, an denen keine ausreichende Luftzufuhr gewährleistet ist.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Lüftungsöffnungen des Produkts ein.
- Es dürfen keine Eingriffe in die inneren Schaltkreise des Produktes vorgenommen werden – das Produkt könnte beschädigt werden und die Garantie automatisch erlöschen. Das Produkt sollte nur von einem Fachmann repariert werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Reinigungsmittel – sie könnten die Plastikteile zerkratzen und den elektrischen Stromkreis stören.
- Tauchen Sie das Produkt nicht unter Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
- Bei Beschädigung oder Mängeln am Gerät nehmen Sie keine eigenständigen Reparaturen vor. Geben Sie es zur Reparatur in die Verkaufsstelle, in der Sie das Produkt erworben haben.
- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen vorgesehen (Kinder eingeschlossen), die verminderte körperliche, sensorielle oder geistige Fähigkeiten haben oder nicht über ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, außer sie haben von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, Anweisungen für den Gebrauch des Geräts erhalten oder werden von dieser beaufsichtigt. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



Die Elektroverbraucher nicht als unsortierter Kommunalabfall entsorgen, Sammelstellen für sortierten Abfall bzw. Müll benutzen.

■ Setzen Sie sich wegen aktuellen Informationen über die jeweiligen Sammelstellen mit örtlichen Behörden in Verbindung. Wenn Elektroverbraucher auf üblichen Mülldeponien gelagert werden, können Gefahrstoffe ins Grundwasser einsickern und in den Lebensmittelumlauf gelangen, Ihre Gesundheit beschädigen und Ihre Gemütlichkeit verderben.

**HINWEIS:** Der Inhalt dieser Anleitung darf ohne vorherigen Hinweis geändert werden – aufgrund der eingeschränkten Druckmöglichkeiten können die Symbole unmerklich von den Displaydarstellungen abweichen – der Inhalt dieser Anleitung darf ohne Genehmigung des Herstellers nicht reproduziert werden.

Eine Bedienungsanleitung finden Sie auf der Webseite:  
<http://www.emos.eu/download>.

## UA | Термостат

Термостат P5604 призначений для керування системами опалення та кондиціонування повітря.

### Важливі попередження

- Перед тим, як почнете виробом користуватись уважно прочитайте інструкцію з експлуатації термостата, а також котла або кондиціонера.
- Перед тим, як встановити термостат, вимкніть електричний струм!
- Ми рекомендуємо, щоб установку виконував кваліфікований фахівець!
- Під час встановлення дотримуйтесь встановлених стандартів.

### Технічна специфікація:

Перемикання навантаження: макс. 230 В змінного струму; 8 А для опору навантаження; 2 А для індуктивного навантаження

Точність годинника:  $\pm 60$  секунд/місяць

Вимірювання температури: від 0 °C до 40 °C з відмінністю 0,1 °C; точність  $\pm 1$  °C при 20 °C

Налаштування температури: від 5 °C до 35 °C в кроках по 0,5 °C

Розсіювання встановленої температури: 0,2 °C

Робоча температура: від 0 °C до 40 °C

Температура зберігання: від -20 °C до 60 °C

Живлення: 2× 1,5 В тип батареї AAA

Аксесуари: гвинти 2 шт, дюбелі 2 шт

Величина і вага: 30 × 120 × 75 мм; 125 г

### Опис дисплея (див мал. 1)

- 1 – робочий режим
- 2 – режим охолодження
- 3 – індикація слабкої батареї
- 4 – налаштована температура
- 5 – температура в приміщенні
- 6 – режим опалення

### Спосіб зняття передньої частини термостата (див. мал 2)

#### Підсвічування дисплея

Натисканням регулюючого кільця активується підсвічування дисплея протягом 10 секунд.

## УСТАНОВКА

### Попередження:

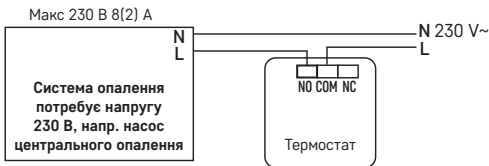
Перш ніж замінити термостат, відключіть систему опалення / кондиціонування від основного джерела живлення у вашій квартирі. Запобігання можливому ураженню електричним струмом.

### Встановлення термостата

Задня частина термостата має 4 підготовлені отвори для настінного монтажу. Щоб прикріпити термостат до стіни, використовуйте прикладені дюбеля та гвинти.

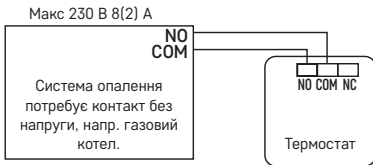
### Схема підключення

Схема підключення напруги термостата P5604 до котла з виходом „NO“:



\* У випадку, якщо холодильний прилад підключите до термостату, підключіть фазний провідник "L" до клем "NC".

Схема підключення без напруги термостату P5604 на котел з виходом „NO“:



### Введення в експлуатацію

1. Зніміть передню частину термостата та вставте батарейки 2× 1,5 В AAA. Використовуйте тільки лужні батарейки, а не зарядні.
2. Поверніть передню частину термостата до задньої кришки.
3. Термостат має активний дисплей і працює.

Якщо термостат не працює належним чином, перевірте полярність батарейок, якщо батарейки не розряджені, або оновіть працездатність термостата, витягнувши та знову вставивши батарейки.

### **Вибір режиму роботи (нагрівання, охолодження, температура проти замерзання)**

1. Для входу у налаштування режиму стисніть керуюче кільце протягом 5 секунд.
2. Поворотом регулюючого кільця виберіть один із наступних режимів:
  - a. HEAT (система опалення)
  - b. OFF (температура проти замерзання 7 °C)
  - c. COOL (система охолодження)
3. Натисніть регулююче кільце, щоб підтвердити вибір.

### **Догляд та обслуговування**

Виріб сконструйований так, щоб при охайному поводженні з ним, надійно працював багато років. Тут знаходиться декілька рад для правильного обслуговування:

- Перед використанням цього пристрою, уважно прочитайте інструкцію для користувача.
- Виріб не піддавайте прямому сонячному промінню, надзвичайному холоду та вологості та різким змінам температури. Це могло б знизити точність знімання.
- Виріб не поміщайте у місцях де буває вібрація чи трясіння – можуть причинити його пошкодження.
- Виріб не піддавайте надзвичайному тиску, ударам, пороху, високій температурі або вологості – це могло б пошкодити функцію виробу, скоротити енергетичну якість, пошкодити батарейки чи деформати пластмасові частини.
- Виріб не піддавайте дощу та вологості, краплям та бризкам води.
- Не поміщайте на виріб жодне джерело відкритого вогню, напр. запалену свічку та інше.
- Не поміщайте виріб в місцях, де не достатньо забезпечена циркуляція повітря.
- Не всовуйте у простір вентиляції виробу жодних предметів.
- Не втручайтеся у внутрішній електричний ланцюг виробу – можете його пошкодити та цим автоматично закінчиться дійсність гарантії. Виріб повинен ремонтувати тільки кваліфікований фахівець.
- Для чищення використовуйте вологу, м'яжку ганчірку. Не використовуйте розчинники, ні миючі заходи – вони можуть пошкрябати пластмасові частини та порушити електричні контури.
- Виріб не занурюйте у воду та іншу рідину.



- Пошкоджений чи дефектний виріб самі не ремонтуйте. Здайте його для ремонту у магазин де ви його придбали.
- Цей пристрій не призначений для користування особам (включно дітей), для котрих фізична, почуттєва чи розумова нездібність, чи не достаток досвіду та знань забороняє ним безпечно користуватися, якщо така особа не буде під доглядом, чи якщо не була проведена для неї інструктаж відносно користування споживачем відповідною особою, котра відповідає за її безпечність. Необхідно дивитися за дітьми, та забезпечити так, щоб вони з пристроєм не гралися.



Не викидуйте електричні пристрої як несортовані комунальні відходи, користуйтеся місцями збору комунальних відходів. За актуальною інформацією про місця збору звертайтеся до установ за місцем проживання. Якщо електричні присторої розміщені на місцях з відходами, то небезпечні речовини можуть проникати до підземних вод і дістатись до харчового обігу та пошкоджувати ваше здоров'я.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Зміст цієї інструкції може бути змінено без попереднього повідомлення – по причині обмеженої можливості друкування, можуть зображені символи незначно відрізнитися від зображення на дисплеї – зміст цієї інструкції не може бути відтворений без дозволу виробника.

Інструкцію знайдете на сторінках: <http://www.emos.eu/download>.

## RO|MD | Termostat

Termostatul P5604 este destinat pentru comanda sistemelor termice sau de climatizare.

### Avertizări importante

- Înainte de prima utilizare citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare a termostatului, precum și ale cazanului sau instalației de climatizare.
- Înainte de instalarea termostatului deconectați alimentarea cu curent electric!
- Recomandăm ca instalarea să fie făcută de un lucrător calificat!
- La instalare respectați normele stabilite.

### Specificație tehnică:

Sarcina conectată: max. 230 V AC; 8 A pentru sarcină rezistivă; 2 A pentru sarcină inductivă

Precizia ceasului: ±60 secunde/lună

Măsurarea temperaturii: 0 °C la 40 °C cu rezoluția 0,1 °C; precizia ±1 °C la 20 °C

Reglarea temperaturii: 5 °C la 35 °C în pași de 0,5 °C

Abaterea temperaturii reglate: 0,2 °C

Temperatura de funcționare: 0 °C la 40 °C  
Temperatura de depozitare: -20 °C la 60 °C  
Alimentarea: 2× 1,5 V baterii tip AAA  
Accesorii: șuruburi 2 buc, dibluri 2 buc  
Dimensiuni și greutatea: 30 × 120 × 75 mm; 125 g

#### Descrierea ecranului (vezi fig. 1)

- 1 – regim de funcționare
- 2 – regim de răcire
- 3 – indicarea bateriei slabe
- 4 – temperatura setată
- 5 – temperatura în cameră
- 6 – regim de încălzire

#### Modul de îndepărtare a plăcii frontale a termostatului

(vezi fig. 2)

#### Iluminarea ecranului

Prin apăsarea roțiței de comandă se activează iluminarea ecranului pe 10 secunde.

### INSTALAREA

#### Avertizare:

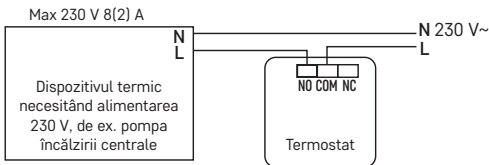
Înainte de înlocuirii termostatului deconectați sistemul termic/de climatizare de la sursa principală de tensiune electrică a locuinței dumneavoastră. Preveniți posibilitatea accidentării prin electrocutare.

#### Montajul termostatului

Partea din spate este prevăzută cu 4 deschizături pentru fixarea pe perete. Pentru fixarea termostatului pe perete folosiți diblurile și șuruburile atașate.

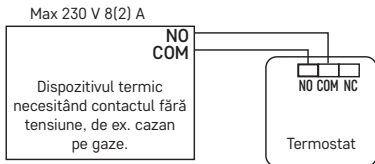
#### Schema de conectare

Schema de conectare sub tensiune a termostatului P5604 la cazan cu ieșirea „NO“:



\* În cazul conectării dispozitivului de răcire la termostat conectați conductorul de fază „L” la borna „NC”.

## Schema de conectare fără tensiune a termostatului P5604 la cazan cu ieșirea „NO”:



### Punerea în funcțiune

1. Îndepărtați placa frontală a termostatului și introduceți bateriile  $2 \times 1,5 \text{ V AAA}$ . Folosiți doar baterii alcaline, nu cele reîncărcabile.
2. Reasamblați placa frontală a termostatului la capacul din spate.
3. Termostatul are ecran activ și este în funcțiune.

Dacă termostatul nu funcționează corect, verificați vă rog polaritatea bateriilor, dacă nu sunt descărcate ori resetați termostatul prin scoaterea bateriilor.

### Selectarea regimului de funcționare (încălzire, răcire, temperatura anti-îngheț)

1. Pentru intrarea în setare apăsați roțița de comandă pe 5 secunde.
2. Prin rotirea roțiței de comandă selectați unul din următoarele regimuri:
  - a. HEAT (regim de încălzire)
  - b. OFF (temperatura anti-îngheț  $7 \text{ }^\circ\text{C}$ )
  - c. COOL (sistem de răcire)
3. Apăsați roțița de comandă pentru confirmarea selecției.

### Grija și întreținerea

Produsul este proiectat astfel, ca la o manipulare adecvată să funcționeze corect ani îndelungați. Iată câteva recomandări pentru o manipulare corectă:

- Înainte de folosirea produsului, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.
- Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui, temperatură și umiditate extremă și la variații bruște de temperatură. S-ar diminua precizia detectării.
- Nu amplasați produsul în locuri expuse la vibrații și zguduituri – ar putea provoca deteriorarea lui.
- Nu expuneți produsul la presiune excesivă, izbituri, praf, temperatură sau umiditate extremă – ar putea provoca defectarea funcționalității

produsului, scurtarea autonomiei energetice, deteriorarea bateriilor și deformarea componentelor de plastic.

- Nu expuneți produsul la ploaie nici umiditate, stropi sau jeturi de apă.
- Pe produs nu așezați surse de foc deschis, de ex. lumânare aprinsă etc.
- Nu amplasați produsul în locuri fără flux de aer îndestulător.
- Nu introduceți în orificiile de aerisire niciun fel de obiecte.
- Nu interveniți la circuitele electrice interne ale produsului – aceasta ar putea provoca deteriorarea lui și încetarea automată a valabilității garanției. Produsul trebuie reparat doar de un specialist calificat.
- La curățare folosiți cârpă fină și umedă. Nu folosiți diluanți nici detergenți – ar putea zgâria părțile de plastic și întrerupe circuitele electrice.
- Nu scufundați produsul în apă sau în alte lichide.
- În caz de deteriorare sau defectare a produsului nu efectuați singuri nici un fel de reparații. Predați-l spre reparare la magazinul în care l-ați procurat.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) a căror capacitate fizică, senzorială sau mentală, ori experiența și cunoștințele insuficiente împiedică utilizarea aparatului în siguranță, dacă nu vor fi supravegheate sau dacă nu au fost instruite privind utilizarea aparatului de către persoana responsabilă de securitatea acestora. Trebuie asigurată supravegherea copiilor, pentru a se împiedica joaca lor cu acest aparat.



Nu aruncați consumatorii electrici la deșeuri comunale nesortate, folosiți bazele de recepție a deșeurilor sortate. Pentru informații actuale privind bazele de recepție contactați organele locale. Dacă consumatorii electrici sunt depozitați la stocuri de deșeuri comunale, substanțele periculoase se pot infiltra în apele subterane și pot să ajungă în lanțul alimentar, periclitând sănătatea și confortul dumneavoastră.

**AVERTIZARE:** Conținutul acestor instrucțiuni poate fi modificat fără avertizare prealabilă – datorită posibilităților de tipar limitate, simbolurile ilustrate pot să difere în mică măsură de afișarea pe ecran – conținutul acestor instrucțiuni nu poate fi multiplicat fără acordul producătorului. Manual aflați pe paginile: <http://www.emos.eu/download>.

## LT | Termostatas

P5604 termostatas skirtas šildymo ir oro kondicionavimo sistemų valdymui.

### Svarbu

- Prieš naudojant pirmą kartą atidžiai perskaitykite termostato bei katilo ar oro kondicionavimo įrangos naudojimo instrukciją.
- Prieš montuojant termostatą išjunkite maitinimą!
- Įrangą montuoti gali tik kvalifikuotas asmuo!
- Montavimo metu laikykitės galiojančių standartų.

### Techninės specifikacijos:

Aprkova: daugiausia 230 V KS; 8 A varžinė apkrova; 2 A induktyvioji apkrova

Laikrodžio tikslumas:  $\pm 60$  sek./mėn.

Temperatūros matavimas: nuo 0 °C iki 40 °C su 0,1 °C tikslumu  $\pm 1$  °C esant 20 °C

Temperatūros nustatymas: nuo 5 °C iki 35 °C; 0,5 °C žingsniais

Temperatūros skirtumas: 0,2 °C

Darbinė temperatūra: nuo 0 °C iki 40 °C

Laikymo temperatūra: nuo -20 °C iki 60 °C

Maitinimo šaltinis: 2 vnt. 1,5 V AAA baterijų

Priedai: 2 varžtai, 2 sienų kaiščiai

Matmenys ir svoris: 30 × 120 × 75 mm; 125 g

### Ekranu aprašymas (žr. 1 pav.)

- 1 – veikimo režimas
- 2 – vėsinimo režimas
- 3 – nusilpusios baterijos indikatorius
- 4 – dabartinė nustatytoji temperatūra
- 5 – kambario temperatūra
- 6 – šildymo režimas

### Termostato priekinės dalies nuėmimo procedūra (žr. 2 pav.)

#### Ekranu foninis apšvietimas

Paspaudus valdymo ratuką 10 sekundžių įsijungia foninis apšvietimas.

### MONTAVIMAS

#### Įspėjimas.

Prieš keičiant termostatą, atjunkite šildymo / oro kondicionavimo sistemą nuo maitinimo šaltinio. Taip apsaugosite nuo galimų elektros smūgių.

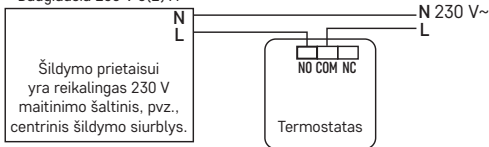
## Termostato montavimas

Termostato gale yra 4 angos, skirtos jo montavimui ant sienos. Termostatą prie sienos pritvirtinkite naudodami pridedamus varžtus ir sienos kaiščius.

### Montavimo schema

**Įtampos prijungimo schema jungiant termostatą P5604 prie katilo su „NO“ išvestimi:**

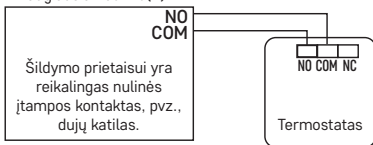
Daugiausia 230 V 8(2) A



\* Prijungiant vėsinimo įrenginį prie termostato, prijunkite „L“ fazės laidininką prie „NC“ jungties.

**Nulinės įtampos prijungimo schema jungiant termostatą P5604 prie katilo su „NO“ išvestimi:**

Daugiausia 230 V 8(2) A



### Naudojimosi pradžia

1. Nuimkite priekinę termostato dalį ir įdėkite 2x 1,5 V AAA tipo baterijas. Naudokite tik šarmines baterijas, nenaudokite įkraunamų.
2. Uždėkite priekinę termostato dalį.
3. Termostato ekranas aktyvinamas, įrenginys pradeda veikti.

Jei termostatas veikia netinkamai, patikrinkite baterijų poliškumą, įkrovimo lygį arba išimkite baterijas ir paleiskite termostatą iš naujo.

### Veikimo režimo parinkimas (šildymas, vėsinimas, apsauga nuo užšalimo)

1. Paspauskite ir 5 sekundes palaikykite valdymo ratuką, kad įeitumėte į režimo nustatymus.
2. Pasukite valdymo ratuką, kad pasirinktumėte vieną iš šių režimų:
  - a. HEAT (šildymo sistema)

- b. OFF (apsauga nuo užšalimo, 7 °C temperatūra)
  - c. COOL (vėsinimo sistema)
3. Paspauskite valdymo ratuką, kad patvirtintumėte savo pasirinkimą.

### **Priežiūra ir aptarnavimas**

Šis gaminys yra sukurtas veikti be gedimų daugelį metų, jei naudojamas tinkamai. Štai keletas patarimų dėl tinkamo naudojimo:

- Įdėmiai perskaitykite naudotojo vadovą prieš naudodami šį gaminį.
- Saugokite prietaisą nuo tiesioginių saulės spindulių, didelio šalčio, drėgmės ir staigių temperatūros pokyčių. Tai gali sumažinti aptikimo tikslumą.
- Nedėkite gaminio vietose, kuriose jaučiama vibracija ar smūgiai – tai gali jį pažeisti.
- Saugokite gaminį nuo didelės jėgos poveikio, smūgių, dulkių, aukštos temperatūros arba drėgmės, nes šie veiksniai gali sukelti gedimą, sąlygoti trumpesnį baterijų veikimą ir plastikinių dalių deformavimą, sugadinti baterijas.
- Saugokite gaminį nuo lietus arba didelės drėgmės, vandens lašų ar purslų.
- Nepalikite jo netoli atviros liepsnos šaltinių, pvz., degančios žvakės ar kt.
- Nepalikite gaminio nepakankamai vėdinamose vietose.
- Nedėkite jokių objektų į gaminio vėdinimo angas.
- Nelieskite gaminio vidaus elektros grandinių, nes galite pažeisti gaminį ir automatiškai netekti garantijos. Prietaisą remontuoti gali tik kvalifikuotas specialistas.
- Gaminį valykite šiek tiek drėgnu audiniu. Nenaudokite tirpiklių ar valymo priemonių, nes jie gali subraižyti plastikines dalis ir sukelti elektros grandinės dalių koroziją.
- Nenardinkite gaminio į vandenį ar kitus skysčius.
- Jei gaminys sugedo ar jame yra defektas, neremontuokite jo patys. Nuneškite jį remontuoti į parduotuvę, kurioje pirkote.
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems fizinę, jutiminę ar protinę negalią, ir neturintiems patirties ar žinių, reikalingų saugiam prietaiso naudojimui. Tokie asmenys turi būti informuojami apie prietaiso naudojimą ir prižiūrimi asmens, atsakingo už jų saugumą. Vaikai visada turi būti prižiūrimi ir negali žaisti su prietaisu.



Nemeskite kartu su buitinėmis atliekomis. Pristatykite į specialius rūšiuojamoms atliekoms skirtus surinkimo punktus. Susisieki-  
te su vietinėmis valdžios institucijomis, kad šios suteiktų informaciją apie surinkimo punktus. Jei elektroniniai prietaisai yra išmetami

atlieku uzkasīmo vietose, kenksmīngos medžiagos gali patekti ī gruntīnīus vandenīs, o paskuī īr ī maīsto grandīnē, īr tokuī būdu pakenkti žmonuī sveīkakai.

**ĪSPĒJIMAS.** Šio naudotojo vadovo turīnys gali būti keīčīamas be īšankstīno īspējīmo – dēl spausdīnīmo apribojīmū rodomi simbolīai gali šīek tiek skīrtīs nuo ekrane rodomū simboluī – šio naudotojo vadovo turīnīo negalīma atkurti be gamīntojo leīdīmo.

Īšsami īnstrukcija pateīkīama: <http://www.emos.eu/download>.

## LV | Termostats

P5604 termostats īr paredzēts apkures un gaisa kondīcīonēšanas sīstēmu kontrolēšanai.

### Svarīgī!

- Pīrms pīrmās līetošanas reīzes rūpīgi īzlasīet termostata, kā arī apkures katla vai gaisa kondīcīonēšanas īekārtas līetotāja rokasgrāmatu.
- Pīrms termostata uzstādīšanas īzlēdzīet strāvas padevī!
- Uzstādīšana jāveīc kvalīfīcētām specīālistam!
- Uzstādīšanas laikā īevēroīet pīemērojamos standartus.

### Tehniskā specīfīkācija

Pārslēdzamā slodze: maks. 230 V maīnstrāva; 8 A rezīstīvajai slodzei;  
2 A īnduktīvajai slodzei

Pulksteņa precīzītāte: ± 60 sekundes/mēnesī

Temperatūras mērijumi: 0 °C līdz 40 °C ar 0,1 °C īzšķīrtspējas precīzītāti, ± 1 °C 20 °C temperatūrā

Temperatūras īestātīšana: 5 °C līdz 35 °C, palielīnāšanās par 0,5 °C

Temperatūras īzšķīrtspēja: 0,2 °C

Darba temperatūra: 0 °C līdz +40 °C

Uzglabāšanas temperatūra: -20 °C līdz +60 °C

Barošanas avots: divas 1,5 V AAA tīpa baterījas

Pīederumi: 2 skrūves, 2 sienas tapas

Īzmērs un svārs: 30 × 120 × 75 mm; 125 g

### Displeja apraksts (skatīt 1. attēlu)

1 – darbības režīms

2 – dzesēšanas režīms

3 – īzlādējušās baterījas īndīkators

4 – pašreīz īestatītā temperatūra

5 – telpas temperatūra

6 – apkures režīms



**Termostata priekšpuses noņemšanas procedūra** (skatīt 2. attēlu)

### Displeja apgaismojums

Nospiežot vadības ripu, desmit sekundes tiek aktivizēts displeja apgaismojums.

## UZSTĀDĪŠANA

### Brīdinājums!

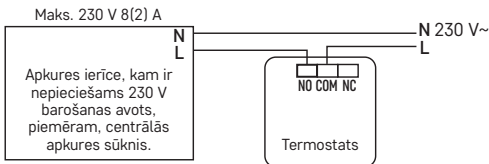
Pirms termostata nomaiņas atvienojiet apkures/gaisa kondicionēšanas sistēmu no jūsu dzīvokļa elektrotīkla. Tas nepieļaus potenciālas elektriskās strāvas izraisītas traumas.

### Termostata uzstādīšana

Termostata aizmugurē ir četras atveres uzstādīšanai pie sienas. Izmantojiet komplektācijā iekļautās skrūves un sienas tapas, lai uzstādītu termostatu.

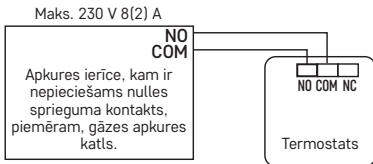
### Elektroinstalācijas shēma

**Sprieguma savienojumu shēma termostata P5604 pieslēgšanai pie apkures katla ar „NO” izeju:**



*\* Pieslēdzot dzesēšanas ierīci pie termostata, pievienojiet „L” fāzes vadu pie „NC” spaiļes.*

**Nulles sprieguma savienojumu shēma termostata P5604 pieslēgšanai pie apkures katla ar „NO” izeju:**



## Lietošanas uzsākšana

1. Noņemiet termostata priekšējo daļu un ievietojiet divas 1,5 V AAA tipa baterijas. Izmantojiet tikai sārnu baterijas, neizmantojiet atkārtoti uzlādējamās baterijas.
2. Uzstādiēt atpakaļ termostata priekšējo daļu.
3. Tagad termostatam ir ieslēgts displejs un tas darbojas.

Ja termostats nedarbojas pareizi, lūdzu, pārbaudiet bateriju polaritāti, un, vai tās ir pietiekami uzlādētas, vai arī atiestatiet termostatu, izņemot baterijas.

## Darbības režīma izvēle (apkure, dzesēšana, pretsasalšanas temperatūra)

1. Turiet nospiestu vadības ripu piecas sekundes, lai ievadītu režīma iestatījumus.
2. Pagrieziet vadības ripu, lai izvēlētos kādu no šādiem režīmiem:
  - a. HEAT (apkures sistēma);
  - b. OFF (pretsasalšanas temperatūra, 7 °C);
  - c. COOL (dzesēšanas sistēma).
3. Nospiediet vadības ripu, lai apstiprinātu savu izvēli.

## Apkope un uzturēšana

Izstrādājums ir paredzēts, lai nodrošinātu nevainojamu pakalpojumu daudzus gadus, ja to izmanto atbilstoši. Turpmāk ir sniegti dažādi padomi pareizas darbības nodrošināšanai.

- Pirms izstrādājuma lietošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju.
- Nepakļaujiet izstrādājumu tiešiem saules stariem, liela aukstumam un mitrumam, kā arī pēkšņām temperatūras izmaiņām. Tas mazinās noteikšanas precizitāti.
- Nenovietojiet izstrādājumu vietās, kas ir pakļautas vibrācijai vai triecieniem, – tie var izraisīt bojājumus.
- Nepakļaujiet izstrādājumu pārmērīgam spēkam, triecieniem, putekļiem, augstas temperatūras ietekmei vai mitrumam – tie var izraisīt nepareizu darbību, saīsināt baterijas kalpošanas laiku, sabojāt bateriju un deformēt plastmasas detaļas.
- Nepakļaujiet izstrādājumu lietum vai liela mitrumam, pilošam ūdenim vai ūdens šļakatām.
- Nenovietojiet uz izstrādājuma atklātas liesmas avotus, piemēram, degošu sveci u. c.
- Nenovietojiet izstrādājumu vietā ar nepietiekamu gaisa plūsmu.
- Neievietojiet priekšmetus izstrādājuma atverēs.
- Neaizskariet izstrādājuma iekšējās elektriskās ķēdes – šādi var sabojāt izstrādājumu, un garantija automātiski tiek anulēta. Bojājumu gadījumā izstrādājums jāremontē tikai kvalificētam speciālistam.

- Tiriēt izstrādājumu ar nedaudz samitrinātu mīkstu drānu. Neizmantojiet šķīdinātājus vai tīrīšanas līdzekļus – tie var saskrāpēt plastmasas detaļas un izraisīt elektrisko ķēžu koroziju.
- Negremdējiet izstrādājumu ūdenī vai citā šķīdumā.
- Izstrādājuma bojājumu vai defektu gadījumā neveiciet remontdarbus patstāvīgi. Nododiet ierīci labošanai veikalā, kurā to iegādājāties.
- Šo ierīci nav atļauts lietot personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām vai personām, kurām pieredzes vai zināšanu trūkums neļauj droši izmantot ierīci. Šādām personām ir jā māca iekārtas lietošana un tās ir jā uzrauga personai, kura ir atbildīga par drošību. Bērni vienmēr ir jā uzrauga, un tie nedrīkst spēlēties ar izstrādājumu.



Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem. Šim nolūkam izmantojiet īpašus atkritumu šķirošanas un savākšanas punktus. Lai gūtu informāciju par šādiem savākšanas punktiem, sazinieties ar vietējo pašvaldību. Ja elektroniskās ierīces tiek likvidētas izgāztuvē, bīstamas vielas var nonākt pazemes ūdeņos un tālāk arī barības ķēdē, kur tās var ietekmēt cilvēka veselību.

**BRĪDINĀJUMS!** Šīs rokasgrāmatas saturs var tikt grozīts bez iepriekšēja brīdinājuma; ņemot vērā drukāšanas ierobežojumus, norādītie simboli var nedaudz atšķirties no tiem, kas ir redzami displejā; šīs rokasgrāmatas saturu ir aizliegts reproducēt bez ražotāja atļaujas.

Pilns instrukcijas teksts ir pieejams šeit: <http://www.emos.eu/download>.

## EE | Termostaat

P5604 termostaat on loodud kütte- ja klimasüsteemide juhtimiseks.

### Oluline!

- Enne esmakordset kasutamist lugege hoolikalt termostaadi kasutusjuhendit, aga ka katla või kliimaseadme kasutusjuhendit.
- Enne termostaadi paigaldamist lülitage toide välja!
- Paigaldamine peab toimuma kvalifitseeritud personali poolt!
- Paigaldamise ajal järgige kehtivaid standardeid.

### Tehniline kirjeldus:

Lülitatud koormus: max 230 V vahelduvvoolu; 8 A takistusliku koormuse korral; 2 A induktiivse koormuse korral

Kella täpsus: ±60 sekundit/kuus

Temperatuuri mõõtmine: 0 °C kuni 40 °C ja 0,1 °C resolutsiooni täpsusega ± 1 °C 20 °C juures

Temperatuuri seadistus: 5 °C kuni 35 °C sammuga 0,5 °C

Temperatuuri erinevus: 0,2 °C

Töötemperatuur: 0 °C kuni 40 °C  
Säilitustemperatuur: -20 °C kuni 60 °C  
Toide: 2× 1,5 V AAA patareid  
Lisatarvikud: 2 kruvi, 2 seinakinnitust  
Mõõtmed ja kaal: 30 × 120 × 75 mm; 125 g

#### **Kuva kirjeldus** (vt joonis 1)

- 1 – töörežiim
- 2 – jahutusrežiim
- 3 – tühja patarei näidik
- 4 – praegune seatud temperatuur
- 5 – toatemperatuur
- 6 – kütterežiim

#### **Termostaadi esiosa eemaldamise kord** (vt joonis 2)

#### **Ekraani taustvalgustus**

Juhtketta vajutamine aktiveerib ekraani taustvalgustuse 10 sekundiks.

#### **PAIGALDAMINE**

##### **Hoiatus:**

Enne termostaadi asendamist lülitage kütte-/kliimasüsteem oma korteri põhivoolust lahti. See hoiab ära võimaliku vigastuse elektrivooluga.

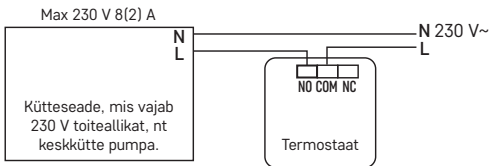
##### **Termostaadi paigaldamine**

Termostaadi tagaküljel on 4 avaust seinale kinnitamiseks. Termostaadi paigaldamiseks kasutage kaasasolevaid kruvisid ja seinakinnitust.

##### **Juhtmestiku skeem**

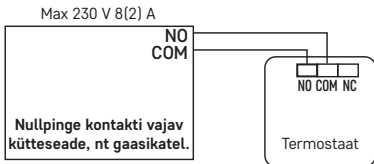
##### **Pingeühenduse skeem termostaadi P5604 ühendamiseks**

##### **NO-pistikupesaga katla jaoks:**



\* *Jahutusseadme ühendamisel termostaadiga ühendage faasisjuht „L” terminaliga „NC”.*

## Nullpinge ühenduse skeem termostaadi P5604 ühendamiseks NO-pistikupesaga katla jaoks:



### Sisselülitamine

1. Eemaldage termostaadi esiosa ja paigaldage 2× 1,5 V AAA patareid. Kasutage ainult leelispatareid, mitte laetavaid.
2. Asetage termostaadi esiosa tagasi.
3. Termostaadil on nüüd aktiivne ekraan ja see töötab.

Kui termostaat ei tööta korralikult, kontrollige patareide polaarsust, kas need on piisavalt laetud, või lähtestage termostaat, eemaldades patareid.

### Töörežiimi valimine (küte, jahutus, külmakindlustemperatuur)

1. Režiimi seadetes sisenemiseks vajutage ja hoidke 5 sekundit juhtketast.
2. Keerake juhtketast, et valida üks järgmistest režiimidest:
  - a. HEAT (küttesüsteem)
  - b. OFF (külmakindlustemperatuur 7 °C)
  - c. COOL (jahutussüsteem)
3. Valiku kinnitamiseks vajutage juhtketast.

### Korrashoid ja hooldamine

Toode on loodud nõuetekohasel kasutamisel tagama muretut kasutamist paljude aastate jooksul. Siin on mõned nõuanded nõuetekohaseks kasutamiseks:

- Lugege kasutusjuhendit hoolikalt enne selle toote kasutamist.
- Ärge asetage toodet otsese päikesevalguse, äärmise külma ega niiskuse kätte või äkiliste temperatuurimuutustega keskkonda. See vähendaks tuvastamise täpsust.
- Ärge asetage toodet kohtadesse, kus on vibratsiooni- ja löögioht – need võivad põhjustada kahjustusi.
- Ärge avaldage tootele ülemääraast jõudu, hoidke seda löökide, tolmu, kõrgete temperatuuride või niiskuse eest – need võivad põhjustada tõrkeid, aku kasutusea lühenemise, patareide kahjustusi ja plastosade deformatsiooni.

- Ärge asetage toodet vihma kätte või väga niiskesse kohta, ega laske sel kokku puutuda veetilkade või -pripsmetega.
- Ärge asetage tootele avatud leegiallikaid, nt süüdatud küünalt jne.
- Ärge asetage toodet ebapiisava õhuvooluga kohtadesse.
- Ärge sisestage esemeid toote õhutusavadesse.
- Ärge muutke toote sisemisi elektriahelaid – see võib toodet kahjustada ja tühistab automaatselt garantii. Toodet tohib parandada ainult kvalifitseeritud spetsialist.
- Toote puhastamiseks kasutage kergelt niisutatud pehmet lappi. Ärge kasutage lahusteid ega puhastusvahendeid – need võivad plastikust osasid kriimustada ja põhjustada elektriahelate korrosiooni.
- Ärge kastke toodet vette või muudesse vedelikke.
- Toote kahjustuse või defekti korral ei tohi te seda ise remontida. Saate seda parandada poes, kust selle ostsite.
- Seadet ei tohi kasutada isikud (sh lapsed), kellel on füüsilised, meeleorganite või vaimsed puuded isikud või kellel puuduvad piisavad kogemused ja teadmised, et seadet ohutult kasutada. Neid tuleb juhendada seadme kasutamise kohta ning kasutamine peab toimuma nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all. Lapsi tuleb alati jälgida ning nad ei tohi seadmega mängida.



Ärge visake ära koos olmejäätmetega. Kasutage spetsiaalseid sorteeritud jäätmete kogumispunkte. Teavet kogumispunktide kohta saate kohalikult omavalitsuselt. Elektroonikaseadmete prügimäele viskamisel võivad ohtlikud ained pääseda põhjavette ja seejärel toiduahelasse ning mõjutada nii inimeste tervist.

**HOIATUS:** Selle juhendi sisu võib eelneva etteatamiseta muuta – printimise piirangute tõttu võivad kuvatud sümboolid ekraanist veidi erineda – käesoleva juhendi sisu ei tohi ilma tootjapoolse loata reprodutseerida. Üksikasjaliku kasutusjuhendi leiate veebilehelt: <http://www.emos.eu/download>.

## BG | Термостат

Термостатът P5604 е проектиран за управление на отоплителни системи и климатици.

### Важно

- Преди да започнете да използвате термостата, прочетете внимателно ръководството за работа с него, както и ръководството на отоплителната система или климатичната уредба.
- Изключете захранващото напрежение преди да пристъпите към монтиране на термостата!

- Монтажът трябва да се извърши от правоспособно лице!
- По време на монтажа следвайте приложимите стандарти.

### **Технически характеристики:**

Превключван товар: макс. 230 V променлив ток; 8 A при активен товар, 2 A при индуктивен товар

Точност на часовника:  $\pm 60$  секунди на месец

Измерване на температурата: от 0 °C до 40 °C с разделителна способност 0,1 °C точност  $\pm 1$  °C при 20 °C

Задаване на температурата: От 5 °C до 35 °C със стъпка от 0,5 °C

Температурна разлика: 0,2 °C

Работна температура: от 0 °C до 40 °C

Температура на съхранение: от -20 °C до 60 °C

Захранване: 2 бр. батерии 1,5 V тип AAA

Принадлежности: 2 винта, 2 дюбела за стена

Размери и тегло: 30 mm  $\times$  120 mm  $\times$  75 mm; 125 g

### **Описание на дисплея** (вж. фиг. 1)

1 – работен режим

2 – режим за охлаждане

3 – индикатор за изтощена батерия

4 – текущо зададена температура

5 – температура в помещението

6 – режим за отопление

### **Процедура за сваляне на предната част на термостата**

(вж. фиг. 2)

### **Подсветка на дисплея**

Натискането на управляващото колело активира подсветка на дисплея за 10 секунди.

## **МОНТИРАНЕ**

### **Предупреждение:**

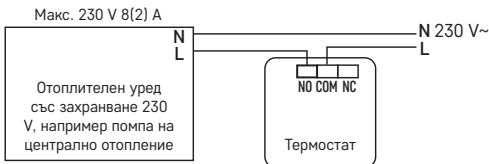
Преди да пристъпите към подмяната на термостата, изключете захранването на отоплителната/охладителната система в жилището. Това ще предотврати евентуални наранявания, причинени от електрически ток.

### **Монтиране на термостата**

На задната страна на термостата има 4 отвора за монтиране на стена. Използвайте доставените в комплекта винтове и дюбела за стена, за да монтирате термостата.

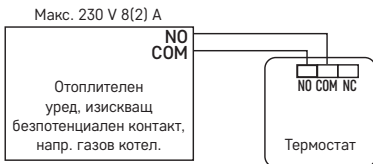
## Електрическа схема на свързване

Електрическа схема с напрежение за свързване на термостат P5604 към бойлер с изход "NO":



\* Когато свързвате охлаждащ уред към термостата, свържете фазовия проводник "L" към клемата "NC".

Електрическа схема без напрежение за свързване на термостат P5604 към бойлер с изход "NO":



## Въвеждане в експлоатация

1. Свалете предната част на термостата и поставете 2 бр. батерии 1,5 V тип AAA. Използвайте само алкални батерии, а не такива, които могат да се зареждат многократно.
2. Поставете отново предната страна на термостата.
3. Термостатът е с активен дисплей и функционира.

Ако термостатът не работи нормално, проверете поляритета на батериите и дали са достатъчно заредени, или нулирайте термостата, като извадите батериите.

## Избиране на работен режим (отопление, охлаждане, температура против замръзване)

1. Натиснете и задръжте за 5 секунди управляващото колело, за да влезете в настройките на режим.
2. Завъртете управляващото колело, за да изберете един от следните режими:
  - а. HEAT (система за отопление)



- b. OFF (температура от 7 °C против замръзване)
  - c. COOL (система за охлаждане)
3. Натиснете управляващото колело, за да потвърдите избора си.

### **Обслужване и поддръжка**

Уредът е проектиран да работи без проблеми в течение на много години, ако се използва правилно. По-долу са приведени някои препоръки за правилна експлоатация:

- Прочетете внимателно ръководството, преди да използвате този уред.
- Не излагайте уреда на пряка слънчева светлина, прекомерно ниска температура, твърде висока влажност и резки промени на температурата. Това намалява точността на измерване.
- Не монтирайте уреда на места, където е възможно да има вибрации и удари – те може да го повредят.
- Не подлагайте уреда на въздействието на значителни механични сили, удари, прах, висока температура или влажност – те могат да причинят неизправности, да съкратят срока на работа на батериите или да ги повредят, както и да деформират пластмасовите детайли.
- Не излагайте уреда на дъжд или висока влажност, капеща или пръскаща вода.
- Не поставяйте върху уреда източници на открити пламъци, например запалени свещи и др.
- Не монтирайте уреда на места с ограничена циркулация на въздуха.
- Не вкарвайте чужди тела във вентилационните отвори на уреда.
- Не правете нищо по вътрешните електрически вериги в изделието – възможно е да го повредите, при което гаранцията автоматично се прекратява. В случай на повреда уредът трябва да се ремонтира само от правоспособен техник със съответната квалификация.
- Почиствайте изделието с мека, леко навлажнена кърпа. Не използвайте разтворители или почистващи препарати – те могат да издраскат пластмасовите части или да предизвикат корозия по електрическите вериги.
- Не потапяйте уреда във вода или друга течност.
- При повреда или дефект на уреда не правете опити да го ремонтирате. Предайте го за ремонт в магазина, от който е закупен.
- Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително деца), чиито физически, сетивни или умствени способности, както и липсата на опит или познания не им позволяват да го използват по безопасен начин. Такива лица трябва да бъдат инструктирани как да използват устройството и да са под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност. Децата не бива да остават без наблюдение и да си играят с уреда.



Не изхвърляйте електрически уреди с несортираните домакински отпадъци; предавайте ги в пунктовете за събиране на сортирани отпадъци. Актуална информация относно пунктовете за събиране на сортирани отпадъци може да получите от компетентните местни органи. При изхвърляне на електрически уреди на сметищата е възможно в подпочвените води да попаднат опасни вещества, които след това да преминат в хранителната верига и да увредят здравето на хората.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Съдържанието на настоящото ръководство може да се променя без предизвестие. Поради ограничения при печата показаните тук символи могат малко да се различават от тези на дисплея. Съдържанието на настоящото ръководство не може да се копира без разрешение от производителя.

Подробно ръководство може да се намери в интернет на адрес: <http://www.emos.eu/download>.

## FR | Thermostat

Le thermostat P5604 a été conçu pour gérer des systèmes de chauffage ou de climatisation.

### Avertissements importants

- Avant la première utilisation, lire attentivement la notice du thermostat, mais aussi celle de la chaudière ou de l'installation de climatisation.
- Avant d'installer le thermostat, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique!
- Nous recommandons de confier l'installation à du personnel qualifié!
- Lors de l'installation, il est nécessaire de respecter les normes prescrites.

### Spécifications techniques:

Charge commutée: max. 230 V AC; 8 A pour une charge résistive;  
2 A pour une charge inductive

Précision de l'horloge:  $\pm 60$  secondes/mois

Mesure de la température: 0 °C à 40 °C avec une résolution de 0,1 °C;  
précision de  $\pm 1$  °C à 20 °C

Réglage de la température: 5 °C à 35 °C, par tranche de 0,5 °C

Variation de la température réglée: 0,2 °C

Température de fonctionnement: 0 °C à 40 °C

Température de stockage: -20 °C à 60 °C

Alimentation: 2 piles de 1,5 V, de type AAA

Accessoires: Vis 2x, chevilles 2x

Dimensions et poids: 30 x 120 x 75 mm; 125 g

## Description de l'écran (voir la Fig. 1)

- 1 – mode de fonctionnement
- 2 – mode climatisation
- 3 – indicateur de batterie faible
- 4 – température réglée
- 5 – température dans la pièce
- 6 – mode chauffage

## Procédure de retrait de la partie avant du thermostat (voir la Fig. 2)

### Rétro-éclairage de l'écran

Appuyer sur la molette de défilement pour activer le rétro-éclairage de l'écran pendant 10 secondes.

## INSTALLATION

### Avertissement:

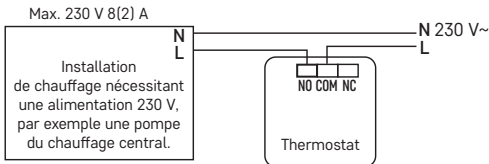
Avant de remplacer le thermostat, débrancher le système de chauffage/de climatisation de son alimentation électrique principale. Vous réduirez ainsi les risques d'accidents dus à un choc électrique.

### Montage du thermostat

L'arrière du thermostat comporte 4 orifices permettant une fixation au mur. Pour fixer le thermostat au mur, utiliser les vis et les chevilles fournies.

### Schéma de raccordement

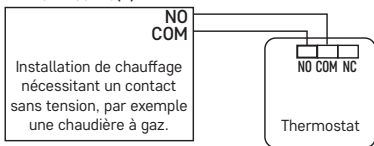
#### Schéma du raccordement sous tension du thermostat P5604 sur une chaudière ayant une sortie „NO“:



\* En cas de raccordement d'une installation de climatisation au thermostat, il conviendra de brancher le câble de phase „L“ sur la borne „NC“.

## Schéma du raccordement sans tension du thermostat P5604 sur une chaudière ayant une sortie „NO“:

Max. 230 V 8(2) A



### Mise en service

1. Retirer la partie avant du thermostat et insérer 2 piles de 1,5 V, de type AAA. Utiliser uniquement des piles alcalines, et non des piles rechargeables.
2. Remettre la partie avant du thermostat sur le couvercle arrière.
3. L'écran du thermostat est activé et ce dernier est en service.

Si le thermostat ne fonctionne pas correctement, il sera nécessaire de vérifier la polarité des piles, de vérifier que les piles ne sont pas vides ou de réinitialiser le thermostat en retirant les piles.

### Sélection du mode de fonctionnement (chauffage, climatisation, température antigel)

1. Pour accéder au paramétrage de modes, appuyer sur la molette pendant 5 secondes.
2. Tourner la molette pour sélectionner l'un des modes suivants:
  - a. HEAT (système de chauffage)
  - b. OFF (température hors gel 7 °C)
  - c. COOL (système de climatisation)
3. Pour confirmer la sélection, appuyer sur la molette.

### Entretien et maintenance

S'il est utilisé correctement, cet appareil est conçu pour fonctionner durant de nombreuses années en toute fiabilité. Ci-dessous, vous trouverez quelques conseils pour le manipuler/l'utiliser correctement:

- Avant de commencer à utiliser cet appareil, lisez attentivement la notice utilisateur.
- Ne pas exposer cet appareil aux rayons directs du soleil, à des températures extrêmement basses, à de l'humidité ou à de brusques variations de température. Cela réduirait la précision du suivi.
- Ne pas placer le produit à des endroits susceptibles d'être exposés à des vibrations et/ou à des secousses, cela pourrait en effet l'endommager.
- Ne pas exposer cet appareil à une pression excessive, à des coups, à la poussière, à des températures élevées ou à de l'humidité, ces

éléments pourraient entraîner une défaillance du produit, réduire son autonomie, détériorer les piles ou provoquer une déformation des pièces en plastique.

- Ne pas exposer le produit aux intempéries ou à l'humidité, ni à des gouttes d'eau ou à un jet d'eau.
- Ne placer aucune source de flamme nue sur le produit, une bougie allumée par exemple.
- Ne pas placer le produit dans des endroits où la circulation d'air est insuffisante.
- Ne pas obstruer les orifices de ventilation de l'appareil.
- Ne pas intervenir sur les circuits électriques internes, vous pourriez les endommager et provoquer une annulation immédiate de la validité de la garantie. Cet appareil ne devrait être réparé que par un spécialiste qualifié.
- Pour le nettoyage, toujours utiliser un chiffon doux légèrement humide. Ne pas utiliser de dissolvant ou de produit de nettoyage, ces derniers pourraient en effet rayer les éléments en plastique et altérer les circuits électriques.
- Ne pas immerger cet appareil dans de l'eau ni dans d'autres liquides.
- En cas de dégradation ou de défaut de l'appareil, ne jamais essayer de le réparer vous-mêmes. Pour toute réparation, remettre l'appareil au revendeur qui vous l'a vendu.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) qui ont des capacités physiques et/ou sensorielles limitées, qui ont des troubles mentaux ou qui ne sont pas suffisamment expérimentées, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne qui est responsable de leur sécurité ou qu'une telle personne leur ait fait suivre une formation relative à l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent rester sous surveillance afin de les empêcher de jouer avec cet appareil.



Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Utilisez des points de collecte spéciaux pour les déchets triés. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les points de collecte. Si les appareils électroniques sont mis en décharge, des substances dangereuses peuvent atteindre les eaux souterraines et, par la suite, la chaîne alimentaire, où elles peuvent affecter la santé humaine.

**AVERTISSEMENT:** Le contenu de la présente notice peut être modifié sans préavis. En raison des options d'impression limitées, les symboles affichés peuvent différer légèrement de ceux affichés à l'écran. Le contenu de la présente notice ne peut être reproduit sans l'approbation du fabricant. La notice est disponible sur le site Internet suivant: <http://www.emos.eu/download>.

## IT | Termostato

Il termostato P5604 è progettato il controllo degli impianti di riscaldamento o condizionamento.

### Avvertenze importanti

- Prima del primo utilizzo leggere attentamente le istruzioni per l'uso del termostato, della caldaia o dell'impianto di condizionamento.
- Spegnere l'alimentazione prima di installare il termostato!
- Si consiglia di far eseguire l'installazione da una persona qualificata!
- Seguire le norme prescritte durante l'installazione.

### Specifiche tecniche:

Carico di commutazione: max 230 V AC; 8 A per carico resistivo;  
2 A per carico induttivo

Precisione dell'orologio:  $\pm 60$  secondi/mese

Misurazione della temperatura: Da 0 °C a 40 °C con incrementi di 0,1 °C; precisione di  $\pm 1$  °C a 20 °C

Impostazione della temperatura: Da 5 °C a 35 °C con incrementi di 0,5 °C

Dispersione della temperatura impostata: 0,2 °C

Temperatura operativa: Da 0 °C a 40 °C

Temperatura di stoccaggio: da -20 °C a 60 °C

Alimentazione: 2 batterie AAA da 1,5 V

Accessori: 2 viti, 2 tasselli

Dimensioni e peso: 30 × 120 × 75 mm; 125 g

### Descrizione del display (cfr. fig. 1)

- 1 – modalità operativa
- 2 – modalità raffreddamento
- 3 – indicazione di batteria scarica
- 4 – temperatura impostata
- 5 – temperatura ambiente
- 6 – modalità riscaldamento

### Modalità di rimozione della parte anteriore del termostato (cfr. fig. 2)

### Retroilluminazione del display

Premendo la rotella di comando si attiva la retroilluminazione del display per 10 secondi.

## INSTALLAZIONE

### Attenzione:

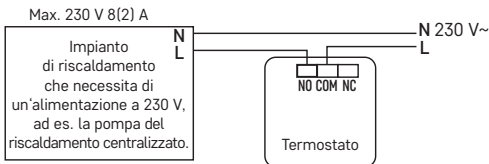
Prima di sostituire il termostato, scollegare l'impianto di riscaldamento/condizionamento dalla rete elettrica principale del proprio appartamento. Questo per prevenire possibili scosse elettriche.

## Montaggio del termostato

Il lato posteriore del termostato è munito di 4 fori predisposti per il montaggio a parete. Per fissare il termostato alla parete con i tasselli e le viti in dotazione.

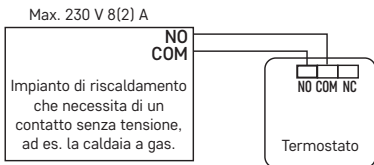
### Schema elettrico

#### Schema elettrico di tensione del termostato P5604 alla caldaia con uscita „NO“:



\* Quando si collega un'unità di raffreddamento al termostato, collegare il conduttore di fase „L“ al morsetto „NC“.

#### Schema elettrico senza tensione del termostato P5604 alla caldaia con uscita „NO“:



### Messa in funzione

1. Rimuovere la parte anteriore del termostato e inserire 2 batterie AAA da 1,5 V. Utilizzare solo batterie alcaline, non batterie ricaricabili.
2. Riposizionare la parte anteriore del termostato sul coperchio posteriore.
3. Il termostato ha un display attivo ed è operativo.

Se il termostato non funziona correttamente, controllare la polarità delle batterie per vedere se le batterie sono scariche o resettare il termostato estraendo le batterie.

## **Selezione della modalità operativa (riscaldamento, raffreddamento, temperatura antigelo)**

1. Premere la rotella di controllo per 5 secondi per accedere alle impostazioni della modalità.
2. Ruotare la rotella di controllo per selezionare una delle seguenti modalità:
  - a. HEAT (sistema di riscaldamento)
  - b. OFF (temperatura antigelo 7 °C)
  - c. COOL (sistema di raffreddamento)
3. Premere la rotella di controllo per confermare la selezione.

## **Cura e manutenzione**

Il prodotto è progettato per funzionare in modo affidabile per molti anni se gestito correttamente. Ecco alcuni suggerimenti per un funzionamento corretto:

- Prima di iniziare a usare con il prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso.
- Non esporre il prodotto alla luce solare diretta, al freddo estremo e all'umidità e agli sbalzi di temperatura. Ciò ridurrebbe l'accuratezza del rilevamento.
- Non posizionare il prodotto in luoghi soggetti a vibrazioni o urti – potrebbero danneggiarlo.
- Non esporre il prodotto a pressioni eccessive, urti, polvere, temperature elevate o umidità – questi fattori possono causare malfunzionamenti del prodotto, ridurre la sua durata, provocare danni alla batteria e deformazione delle parti in plastica.
- Non esporre il prodotto a pioggia o gocce e schizzi d'acqua.
- Non posizionare sull'apparecchio fonti di fiamme libere, come per es. candele accese.
- Non posizionare il prodotto dove manca un flusso d'aria sufficiente.
- Non inserire alcun oggetto nei fori di ventilazione del prodotto.
- Non manomettere i circuiti elettrici interni del prodotto – si rischia di danneggiarlo e di invalidare automaticamente la garanzia. Il prodotto deve essere riparato solo da uno specialista qualificato.
- Per la pulizia, utilizzare un panno morbido leggermente inumidito. Non utilizzare solventi o detersivi – potrebbero graffiare le parti in plastica e danneggiare i circuiti elettrici.
- Non immergere il prodotto in acqua o altri liquidi.
- Se il prodotto è danneggiato o difettoso, non cercare di ripararlo in autonomia. Consegnarlo al rivenditore presso il quale è stato acquistato per la riparazione.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) le cui incapacità fisiche, sensoriali o mentali o la cui mancanza di esperienza o di conoscenze impediscono loro



di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, a meno che non siano sorvegliate o istruite sull'uso di questo apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. È necessario tenere d'occhio i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.



Non smaltire con i rifiuti domestici. Utilizza punti di raccolta speciali per i rifiuti differenziati. Contatta le autorità locali per informazioni sui punti di raccolta. Se i dispositivi elettronici dovessero essere smaltiti in discarica, le sostanze pericolose potrebbero raggiungere le acque sotterranee e, di conseguenza, la catena alimentare, dove potrebbe influire sulla salute umana.

**AVVERTENZA:** Il contenuto di questo manuale è soggetto a modifiche senza preavviso – a causa delle limitate capacità di stampa, i simboli mostrati possono differire leggermente dalla visualizzazione – il contenuto di questo manuale non può essere riprodotto senza il consenso del produttore. Il manuale è consultabile all'indirizzo: <http://www.emos.eu/download>.

## ES | Termostato

El termostato P5604 está diseñado para el control de sistemas de calefacción o aire acondicionado.

### Avisos importantes

- Antes de utilizarlo por primera vez, lea con atención el manual de instrucciones del termostato, así como de la caldera o equipo de aire acondicionado.
- ¡Antes de empezar con la instalación del termostato desconecte la toma de alimentación!
- ¡Recomendamos que la instalación la realice un trabajador cualificado!
- Durante la instalación, siga la normativa prescrita.

### Especificaciones técnicas:

Carga conmutada: 230 V AC máx.; 8 A para la carga resistiva;  
2 A para la carga inductiva

Precisión del reloj:  $\pm 60$  segundos/mes

Medición de temperatura: 0 °C hasta 40 °C con una diferencia de 0,1 °C; precisión  $\pm 1$  °C en 20 °C

Ajuste de temperatura: 5 °C hasta 35 °C en intervalos de 0,5 °C

Dispersión de la temperatura ajustada: 0,2 °C

Temperatura de funcionamiento: 0 °C hasta 40 °C

Temperatura de almacenamiento: -20 °C hasta 60 °C

Alimentación: 2 x 1,5 V pilas tipo AAA

Accesorios: tornillos 2 uds, tacos 2 uds

Medidas y peso: 30 x 120 x 75 mm; 125 g

### Descripción de la pantalla (ver figura 1)

- 1 – modo de funcionamiento
- 2 – modo de refrigeración
- 3 – indicador de batería baja
- 4 – temperatura ajustada
- 5 – temperatura de la habitación
- 6 – modo de calefacción

### Cómo quitar la parte delantera del termostato (ver figura 2)

#### Retroiluminación de la pantalla

Apretando la rueda de ajuste activará la retroiluminación de la pantalla durante 10 segundos.

### INSTALACIÓN

#### Advertencia:

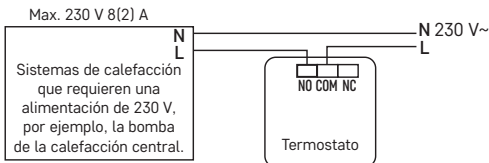
Antes de cambiar el termostato desconecte el sistema de calefacción/aire acondicionado de la fuente de alimentación principal de su hogar. Esto puede prevenir posibles accidentes por descarga eléctrica.

#### Montaje del termostato

La tapa trasera del termostato dispone de cuatro agujeros preparados para la fijación en la pared. Para fijar el termostato en la pared, utilice los tacos y los tornillos incluidos.

#### Esquema de conexión

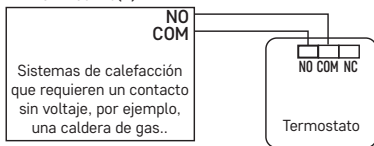
#### Esquema de conexión con voltaje del termostato P5604 en la caldera con la salida „NO“:



\* En caso de conexión del sistema de aire acondicionado al termostato conecte el cable de fase „L“ en el borne „NC“.

## Esquema de conexión sin voltaje del termostato P5604 en la caldera con la salida „NO“:

Max. 230 V 8(2) A



### Puesta en marcha

1. Quite la parte delantera del termostato e inserte 2 pilas AAA de 1,5 V. Utilice solo pilas alcalinas, no pilas recargables.
2. Vuelva a tapar la parte delantera del termostato con la tapa.
3. La pantalla del termostato se activa y se pone en marcha.

Si el termostato no funciona correctamente, revise la polaridad de las pilas, o su desgaste o reinicie el termostato quitando las pilas.

### Selección del modo de funcionamiento (calefacción, refrigeración, temperatura anticongelante)

1. Para entrar en la selección del modo presione la rueda de ajuste durante 5 segundos.
2. Girando la rueda de ajuste seleccione uno de los siguientes modos:
  - a. HEAT (sistema de calefacción)
  - b. OFF (temperatura anticongelante de 7 °C)
  - c. COOL (sistema de refrigeración)
3. Para confirmar la selección pulse la rueda de ajuste.

### Cuidado y mantenimiento

El producto está diseñado para que su vida útil sea larga y fiable si se utiliza de una manera adecuada. A continuación puede ver algunos consejos para su correcta manipulación:

- Antes de empezar a trabajar con el producto, lea atentamente el manual de instrucciones.
- No exponga el producto a la radiación solar directa, frío y humedad extrema y cambios bruscos de temperatura. Eso reduciría la exactitud de la medición.
- No instale el termostato en lugares predispuestos a vibraciones e impactos: podría dañar el termostato.
- No exponga el producto a una presión excesiva, impactos, polvo, temperaturas elevadas o humedad: pueden causar un fallo de

funcionamiento del producto, disminuir su resistencia energética, dañar las pilas y deformar las piezas de plástico.

- No exponga el producto a la lluvia, humedad, gotas o salpicaduras de agua.
- No coloque encima del producto ninguna fuente de llama abierta como, por ejemplo, velas, etc.
- No coloque el producto en lugares que no estén suficientemente ventilados.
- No introduzca objetos en los agujeros de ventilación del producto.
- No interfiera en los circuitos eléctricos interiores: podría dañarlos, lo que acabaría automáticamente con la validez de la garantía. Solo un trabajador cualificado debe realizar la reparación del producto.
- Para la limpieza, utilice un paño suave ligeramente húmedo. No utilice disolventes ni detergentes: podrían rayar las piezas de plástico y alterar los circuitos eléctricos.
- No sumerja el producto en el agua ni en otros líquidos.
- Si el producto sufre daños o fallos, no lo repare por su cuenta. Entréguelo para reparar en la tienda donde lo haya comprado.
- Este producto no está destinado para que lo utilicen personas (niños incluidos) cuya capacidad física, sensorial o mental o su experiencia o conocimientos no sean suficientes para utilizar el aparato de forma segura, si no lo hacen bajo supervisión o si una persona responsable de su seguridad no les haya dado instrucciones sobre el uso adecuado del aparato. Es necesario vigilar que los niños no jueguen con el aparato.



No las elimine con la basura doméstica. Utilice puntos de recolección especiales para los residuos clasificados. Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre los puntos de recogida. Si los dispositivos electrónicos se eliminan en un vertedero, las sustancias peligrosas pueden llegar a las aguas subterráneas y, por consiguiente, a los alimentos en la cadena, donde podría afectar a la salud humana.

**ADVERTENCIA:** El contenido de este manual puede ser modificado sin previo aviso – por causa de limitaciones de la impresión, los símbolos del manual pueden variar ligeramente de los que se visualizan en la pantalla – el contenido de este manual no se puede reproducir sin previo consentimiento del fabricante. Puede encontrar el manual en la página web: <http://www.emos.eu/download>.

## NL | Thermostaat

Het thermostaat P5604 is bedoeld voor het bedienen van verwarmings- en klimaatregelingssystemen.

### Belangrijke informatie

- Alvorens het toestel eerste keer te gebruiken lees aandachtig deze bedieningshandleiding voor de thermostaat, maar ook voor de ketel en de klimaatregelingsapparatuur.
- Voordat u de thermostaat installeert, moet u de stroomtoevoer uitschakelen!
- Wij raden aan de installatie te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel!
- Neem bij de installatie de voorgeschreven normen in acht.

### Technische specificatie:

Schakelbelasting: max. 230 V AC; 8 A voor resistieve belasting;

2 A voor inductieve belasting

Kloknaauwkeurigheid:  $\pm 60$  seconden/maand

Temperatuurmeting: 0 °C tot 40 °C met resolutie van 0,1 °C;

naauwkeurigheid  $\pm 1$  °C bij 20 °C

Temperatuurinstelling: 5 °C tot 35 °C in stappen van 0,5 °C

Spreading van de ingestelde temperatuur: 0,2 °C

Bedrijfstemperatuur: 0 °C tot 40 °C

Opslagtemperatuur: -20 °C tot 60 °C

Voeding: 2x 1,5 V batterij type AAA

Toebehoren: schroeven 2 stuks, pluggen 2 stuks

Afmetingen en gewicht: 30 x 120 x 75 mm; 125 g

### Beschrijving van het display (zie afb. 1)

1 – bedrijfsmodus

2 – koelmodus

3 – lage batterij indicatie

4 – Ingestelde temperatuur

5 – temperatuur in de kamer

6 – verwarmingsmodus

### Methode voor het verwijderen van de voorkant van de thermostaat

(zie afb. 2)

### Achtergrondverlichting van de display

Als u op het bedieningswiel drukt, wordt de achtergrondverlichting van het display gedurende 10 seconden geactiveerd.

## INSTALLATIE

### Waarschuwing:

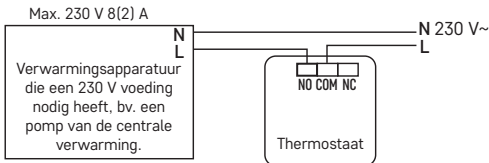
Voordat u de thermostaat vervangt, koppelt u het verwarmings-/ airconditioningssysteem los van de hoofdstroombron in uw woning. Dit voorkomt mogelijke elektrische schokken.

### Montage van de thermostaat

De achterkant van de thermostaat heeft 4 voorbereide gaten voor bevestiging aan de muur. Gebruik de bijgeleverde pluggen en schroeven om de thermostaat aan de muur te bevestigen.

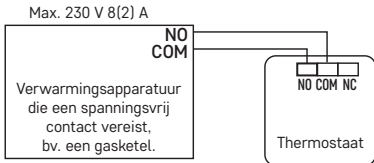
### Aansluitschema

#### Schema van de spanningsaansluiting van de thermostaat P5604 op een ketel met een uitgang „NO“:



*\* Als u een koelapparaat op de thermostaat aansluit, sluit u de fasedraad „L“ aan op de klem „NC“.*

#### Schema van de spanningsvrije aansluiting van de P5604 thermostaat op een ketel met „NO“ uitgang:



### Inbedrijfstelling

1. Verwijder de voorkant van de thermostaat en plaats 2× 1,5 V AAA batterijen. Gebruik alleen alkalinebatterijen, geen oplaadbare batterijen.
2. Plaats de voorkant van de thermostaat terug op het achterdeksel.
3. De thermostaat heeft een actief display en is operationeel.

Als de thermostaat niet goed werkt, controleer dan de polariteit van de batterijen om te zien of de batterijen leeg zijn of reset de thermostaat door de batterijen te verwijderen.

#### **Keuze van de bedrijfsmodus (verwarming, koeling, antivriestemperatuur)**

1. Om de modusinstellingen te openen, drukt u gedurende 5 seconden op het bedieningswielje.
2. Draai aan het bedieningswielje om een van de volgende modi te selecteren:
  - a. HEAT (verwarmingssysteem)
  - b. OFF (antivriestemperatuur 7 °C)
  - c. COOL (koelsysteem)
3. Druk op het bedieningswielje om de selectie te bevestigen.

#### **Zorg en onderhoud**

Het product is ontworpen om bij de juiste zorg jarenlang betrouwbaar te dienen. Hier zijn enkele tips voor een goede bediening:

- Lees de gebruikershandleiding voordat u met het product gaat werken.
- Stel het product niet bloot aan direct zonlicht, extreme koude, vochtigheid of plotselinge temperatuurschommelingen. Dit zal de nauwkeurigheid van de aflezing verminderen.
- Plaats het product niet op plekken met kans op vibraties en schokken – deze kunnen het product beschadigen.
- Stel het product niet bloot aan bovenmatige druk, schokken, stof, hoge temperatuur of vocht – deze kunnen de functionaliteit van het product aantasten of een korter energetisch uithoudingsvermogen, beschadiging van batterijen en deformatie van de kunststof onderdelen tot gevolg hebben.
- Stel het product niet bloot aan regen of vocht, druipend of spattend water.
- Plaats geen bronnen van open vuur op het product, bijvoorbeeld een brandende kaars of iets dergelijks.
- Plaats het product niet op plaatsen waar niet voldoende luchtstroom is gewaarborgd.
- Schuif geen voorwerpen in de ventilatieopeningen van het product.
- Raak de interne elektrische circuits van het product niet aan – u kunt het product beschadigen en hierdoor automatisch de garantiegeeldigheid beëindigen. Het product mag alleen worden gerepareerd door een gekwalificeerde vakman.
- Maak het product schoon met een licht bevochtigd zacht doekje. Gebruik geen oplos- en schoonmaakmiddelen – deze kunnen krassen op de kunststof delen veroorzaken en elektrische circuits beschadigen.
- Dompel het product niet in water of andere vloeistoffen.

- Als het product beschadigd of defect is, mag u het niet zelf repareren. Breng het voor reparatie naar de winkel waar je het gekocht hebt.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) die door een lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk onvermogen of door een gebrek aan ervaring of kennis niet in staat zijn het apparaat veilig te gebruiken, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.



Deponeer niet bij het huisvuil. Gebruik speciale inzamelpunten voor gesorteerd afval. Neem contact op met de lokale autoriteiten voor informatie over inzamelpunten. Als de elektronische apparaten zouden worden weggegooid op stortplaatsen kunnen gevaarlijke stoffen in het grondwater terecht komen en vervolgens in de voedselketen, waar het de menselijke gezondheid kan beïnvloeden.

**WAARSCHUWING:** De inhoud van deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd – als gevolg van beperkte drukmogelijkheden kunnen de afgebeelde symbolen enigszins afwijken van de weergave op het display – de inhoud van deze handleiding mag niet worden gereproduceerd zonder toestemming van de fabrikant. De handleiding is te vinden op: <http://www.emos.eu/download>.





## GARANCIJSKA IZJAVA

1. Izjavljamo, da jamčimo za lastnosti in brezhibno delovanje v garancijskem roku.
2. Garancijski rok prične teči z datumom izročitve blaga in velja 24 mesecev.
3. EMOS SI, d.o.o. jamči kupcu, da bo v garancijskem roku na lastne stroške odpravil vse pomanjkljivosti na aparatu zaradi tovarniške napake v materialu ali izdelavi.
4. Za čas popravila se garancijski rok podaljša.
5. Če aparat ni popravljen v roku 45 dni od dneva prijave okvare lahko prizadeta stranka zahteva novega ali vračilo plačanega zneska.
6. Garancija preneha, če je okvara nastala zaradi:
  - nestrokovnega-nepooblaščenega servisa
  - predelave brez odobritve proizvajalca
  - neupoštevanja navodil za uporabo aparata
7. Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.
8. Če ni drugače označeno, velja garancija na ozemeljskem območju Republike Slovenije.
9. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklonpe aparate tri leta po poteku garancijskega roka.
10. Naravna obraba aparata je izključena iz garancijske obveznosti. Isto velja tudi za poškodbe zaradi nepravilne uporabe ali preobremenitve.

### NAVODILA ZA REKLAMACIJSKI POSTOPEK

Lastnik uveljavlja garancijski zahtevek tako, da ugotovljeno okvaro prijavi pooblaščenim delavnicam (EMOS SI, d.o.o., Rimska cesta 92, 3311 Šempeter v Savinjski dolini) pisno ali ustno. Kupec je odgovoren, če s prepozno prijavo povzroči škodo na aparatu. Po izteku garancijskega roka preneha pravica do uveljavljanja garancijskega zahtevka. Priložen mora biti potrjen garancijski list z originalnim računom.

EMOS SI, d.o.o. se obvezuje, da bo aparat zamenjal z novim, če ta v tem garancijskem roku ne bi deloval brezhibno.

ZNAMKA: Termostat

TIP: P5604

DATUM IZROČITVE BLAGA: \_\_\_\_\_

Servis: EMOS SI, d.o.o., Rimska cesta 92, 3311 Šempeter v Savinjski dolini, Slovenija  
tel: +386 8 205 17 21  
e-mail: reklamacije@emos-si.si